

CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERIAS DE ESPAÑA

MEMORIA 2015



CAMINOS DE
SEFARAD
RED DE JUDERIAS DE ESPAÑA

MEMORIA 2015

La historia de la Red de Juderías de España se escribe año tras año gracias a la implicación de muchas personas. Esta memoria no sólo es el testimonio de esa historia, sino también el reconocimiento a todas ellas.

The history of the Network of Spanish Jewish Quarters is being written year after year thanks to the involvement of many people. This report is not only a testimony of this history, but also a tribute to them.



ANIVERSARIO

20TH ANNIVERSARY

En enero de 1995 tuvo lugar la reunión constitutiva de la Red de Juderías. Asistieron a ella los alcaldes de Córdoba, Girona, Hervás, Ribadavia, Segovia, Toledo y Tudela, ciudades fundadoras de esta asociación sin ánimo de lucro que tiene como objetivo la defensa del patrimonio urbanístico, arquitectónico, histórico, artístico y cultural del legado sefardí en España.

En 2015 la Red de Juderías cumplió 20 años, integrada por 24 ciudades:

Ávila, Barcelona, Besalú, Cáceres, Calahorra, Castelló d'Empúries, Córdoba, Estella-Lizarra, Girona, Hervás, Jaén, León, Lucena, Monforte de Lemos, Oviedo, Palma, Plasencia, Ribadavia, Segovia, Sevilla, Tarazona, Toledo, Tortosa y Tudela.

The constitutive meeting of the Network took place in January 1995, with the attendance of the mayors of Córdoba, Girona, Hervás, Ribadavia, Segovia, Toledo and Tudela. These were the founding cities of this non-profit association, whose aim is the protection of the urban, architectural, historic, artistic and cultural heritage of the Sephardic legacy in Spain.

In 2015, the Network celebrated thus its 20th birthday, with a membership of 24 cities:

Ávila, Barcelona, Besalú, Cáceres, Calahorra, Castelló d'Empúries, Córdoba, Estella-Lizarra, Girona, Hervás, Jaén, León, Lucena, Monforte de Lemos, Oviedo, Palma de Mallorca, Plasencia, Ribadavia, Segovia, Sevilla, Tarazona, Toledo, Tortosa and Tudela.



Girona 1995



Girona 1995



SUMARIO

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCCIÓN / INTRODUCTION	6
PRÓLOGO / PROLOGUE	8
ESTRUCTURA ORGANIZATIVA / ORGANIZATIONAL STRUCTURE	10
COMISIONES / COMMISSIONS	14
■ Comisión de Turismo y Comunicación / Tourism and Communication Commission	16
■ Comisión de Cultura y Patrimonio / Culture and Heritage Commission	25
■ Comisión de Educación / Education Commission	33
ÁREA DE RELACIONES INSTITUCIONALES E INTERNACIONALES / INSTITUTIONAL RELATIONS AND INTERNATIONAL AREA	39
· AEPJ	
PUBLICACIONES / PUBLICATIONS	46
ANEXO I / APPENDIX I	50
· Directorio / Directory	
ANEXO II / APPENDIX II	58
· Actividades / Activities	
ANEXO III / APPENDIX III	74
· Memoria JEC / EDJC REPORT	

INTRODUCCIÓN

INTRODUCTION



Presentación de la Presidencia 2015 Presentation by the Chairmanship 2015

LUIS MARTÍNEZ-PORTILLO SUBERO

Alcalde de Calahorra. Mayor of Calahorra.

Presidente de la Red de Juderías de España 2015.

Chairman of the Network of Spanish Jewish Quarters 2015.

El año 2015 ha supuesto un punto de inflexión para la Red de Juderías de España. Se han dado pasos significativos para la estructura de su funcionamiento con la contratación de una gerente, así como para su proyección exterior con diferentes visitas, como el encuentro en Estados Unidos con la Comunidad Judía de Seattle y la presencia en la Feria Internacional de Turismo de Madrid (FITUR) y de Tel Aviv en Israel (IMTM).

Unos pasos que se han dado bajo la presidencia de Calahorra, que se vistió de gala para recibir este título y urbanizamos las calles de la Judería calagurritana. Para mí como alcalde y para nuestra ciudad ha sido todo un orgullo y un prestigio asumir esta presidencia y poder liderar proyectos de tanta envergadura para la Red de Juderías de España y para Calahorra, como ciudad miembro.

Hemos tenido la suerte de presidirla un año completo, permitiéndonos vivir maravillosas y enriquecedoras experiencias: desde acoger una Asamblea General en

2015 has been a turning point for the Network of Spanish Jewish Quarters. Significant steps have been taken for the structure of its organisation, with the hiring of a manager, as well as for its promotion abroad, with several trips and events such as the encounter with the Jewish community in Seattle, or the presence of the Network at the tourism fairs FITUR in Madrid and IMTM in Tel Aviv.

All this took place under the chairmanship of Calahorra, which has reconditioned its Jewish quarter on occasion of this term of office.

For the town and for me as its mayor, it has been both an honour and a pride to chair the association during this year, and to lead projects of great importance for the Network of Spanish Jewish Quarters, and for Calahorra as a member city.

We were fortunate to preside the association during a whole year, which allowed us to experience such marvellous and rewarding events as the hosting of the General Meeting

Calahorra y estrechar lazos entre todos los municipios pertenecientes a la Red hasta asistir a la primera cumbre hispano-lusa de las Redes de Juderías de España y Portugal en Córdoba, a la celebración de Janucá en la plaza de la Villa de Madrid y a la recepción del Rey Felipe VI.

De todos, recuerdo con especial emoción y cariño la solemne ceremonia con motivo de la Ley en materia de concesión de nacionalidad española a los sefardíes originarios de España en el Palacio Real y el viaje a Castelo da Vide en Portugal, que puso de manifiesto el pasado afectivo e histórico tan importante que compartimos y nos sigue uniendo a españoles y portugueses.

Vivimos en un universo global y nuestro deber es sumar y trabajar de manera conjunta con los mismos objetivos e intereses porque sólo la unión de todos dará fuerza a la Red. Y esa es la idea con la que nació la Red y hace realidad cada año, defendiendo y promocionando el legado sefardí en España con el compromiso de todos los municipios que la integramos.

Juntos hemos conseguido revalorizar la cultura y el patrimonio judío y ese es el camino que debemos seguir y que en 2015 hemos recorrido con éxito.

Mirando atrás valoro muy positivamente la experiencia de presidir la Red de Juderías de España en 2015 y con gran satisfacción los hitos logrados y los proyectos llevados a cabo para darla a conocer y proyectarla.

Gracias.

of the Network in Calahorra, strengthening the bonds with the other cities belonging to the Network; the first Spanish-Portuguese Jewish quarter summit in Córdoba; the Hanukkah celebration in Madrid; or the reception by H.M. King Felipe VI.

Of all the events, the one I recall with special emotion and affection is the solemn ceremony that took place at the royal palace on occasion of the entry into force of the law granting the Spanish nationality to the Sephardic Jews of Spanish origin. Another special moment was the trip to Castelo da Vide, in Portugal, which emphasised the importance of the emotional and historical past shared by Spaniards and Portuguese, which continues to unite us.

We live in a global world, and it is our duty to add efforts and to work together with the same interests and goals, because only the sum of all members gives the Network its strength. This is the idea out of which the Network has been created, and it is put into practice year after year, protecting and promoting the Sephardic legacy in Spain by the commitment of all member cities.

Together we have succeeded in raising the value of Jewish culture and heritage, and this is the path we have to follow, just as we have done successfully in 2015.

When I look back on the experience of presiding the Network of Spanish Jewish Quarters during 2015, the assessment of it is very positive, and there is great satisfaction in the achievements and projects carried out in order to present and to promote the Network.

Thank you.

PRÓLOGO

PROLOGUE



ASSUMPCIÓ HOSTA
Secretaria General.
General Secretary.

Este año se han cumplido los 20 años del nacimiento, en Girona, de nuestra asociación. Una efeméride no sólo para el recuerdo, un buen momento para, tal y como dice el poeta, “volver la vista atrás”, y ver el largo camino de compromiso, esfuerzo y dedicación de 3, 6, 8, 10... hasta las 24 ciudades que hasta este año 2015, aunando voluntades y superando diferencias, hemos compartido el proyecto.

Sabíamos desde un principio que la apuesta no era sencilla, que en conjunto partíamos de un gran desconocimiento sobre cuanto tenía relación con cultura y patrimonio judío en muchas de nuestras ciudades. A este “olvido” histórico se sumó un firme compromiso político por parte de las ciudades para iniciar una actuación conjunta que permitiera unir esfuerzos para conocer mejor nuestro pasado y encontrar un modo de revalorizarlo con el objetivo de aportar nuestra contribución a mejorar los valores de tolerancia, respeto y libertad de pensamiento y creencias.

*Caminante, son tus huellas
el camino y nada más;
Caminante, no hay camino,
se hace camino al andar.
Al andar se hace el camino,
y al volver la vista atrás
se ve la senda que nunca
se ha de volver a pisar.*

*Traveller, your footprints
are the path, and nothing else;
Traveller, there is no path,
the path is made by walking.
By walking the path is made,
and when looking back one sees
the road that never
has to be trodden again.*

ANTONIO MACHADO

20 years have passed since the creation of our association in Girona. This anniversary is not only for remembrance, but it is also a good moment for “looking back”, as the poet says, to see the long path of commitment, effort and dedication of 3, 6, 8, 10 and finally 24 cities in 2015, who, joining wills and overcoming difficulties, have shared this project.

We knew from the beginning that it was no easy wager, since all of us started out with great ignorance of everything related to Jewish culture and heritage in our cities. This historic “oblivion” was tackled by means of a firm political commitment of the cities in order to start acting jointly. Joining forces was to enable us to get better acquainted with our past, and to find a way to raise its value, with the aim to make our contribution with regards to the improvement of values such as tolerance, respect, liberty of thought and beliefs.

In this time, six municipal terms of office have passed. This implies that the Network has not only grown territorially,

En este período, seis mandatos municipales se han sucedido. Ello implica que la Red, además de su crecimiento territorial, ha aumentado significativamente su compromiso económico y político, y se han ejecutado políticas de restauración patrimonial en muchas ciudades y de desarrollo cultural y turístico en todas ellas. En términos cuantitativos 79 alcaldes, 102 concejales ayudados por un equipo técnico eficiente y generoso, han sido los principales artífices y promotores de la Red de Juderías de España-Caminos de Sefarad en estos veinte años.

Creatividad y capacidad de generación de proyectos en urbanismo, cultura, educación y turismo, un amplio programa formativo y una cuidada tarea de promoción exterior y comunicación nos ha permitido sacar a la luz el gran legado judío que España atesora.

Nuestra tarea, modestamente se suma a los esfuerzos de la administración del Estado, a través de los Ministerios de Asuntos Exteriores, Turismo y Cultura con los que hemos desarrollado proyectos de muy diversa índole, y a la labor inestimable de los amigos y amigas del Centro Sefarad Israel, institución con la que venimos cooperando desde su creación. Nuestro agradecimiento desde estas páginas por la connivencia inestimable de las distintas comunidades judías españolas y sus instituciones, sin olvidar a las instituciones, asociaciones y organismos europeos que durante todo el año han confiado en nuestro modelo de desarrollo del patrimonio judío.

A todos ellos, agradecemos el apoyo y la confianza depositada.

Ha sido tarea de todos y todas cumplir con los objetivos que hoy tenemos el orgullo y el placer de presentarles en esta memoria anual.

but also that it has increased considerably its economic and political commitment by means of carrying out policies of heritage restoration in many cities, and developing cultural and tourist activities in all of them.

Expressed in quantitative terms, this means that 79 mayors and 102 councillors, supported by an efficient and generous technical team, have been the main authors and promoters of the Network of Spanish Jewish Quarters – Routes of Sefarad during these 20 years.

Creativity and the capacity to create projects in the fields of town planning, culture, education and tourism, as well as an ample training program, and a conscientious strategy of external promotion and communication has enabled us to bring to light the great Jewish legacy that Spain possesses.

Our task modestly adds to the efforts of the state administration, through the Ministries of Foreign Affairs, Tourism and Culture, with whom we have developed a great variety of projects, as well as to the invaluable work of our friends at the Centro Sefarad-Israel, an institution we have been cooperating with since its beginnings. We would also like to express our gratitude to the different Jewish communities in Spain and their institutions, and also to the European institutions, associations and organisations who have confided in our way of developing Jewish heritage throughout the year.

We would like to thank all of them for their support and the trust they have put in us.

It has been the task of each and every one of us to accomplish the objectives which we are pleased and proud to present in this annual report.

ESTRUCTURA ORGANIZATIVA ORGANISATIONAL STRUCTURE

Estatutariamente la soberanía de la Red de Juderías de España recae en la Asamblea General que reúne a los 24 alcaldes de las ciudades que forman parte de ella. La Asamblea General ejerce la dirección y aprueba las líneas maestras de desarrollo del grupo y su presupuesto. En 2015 la Asamblea General se reunió el 18 de abril en Calahorra, la ciudad que ha tenido la presidencia este año.

Un hecho significativo en la organización de la Red en 2015 ha sido la modificación del período de la presidencia, pasando de semestral a anual manteniendo igualmente el orden alfabético.

Por otra parte, la dirección ejecutiva de la asociación recae en la Mesa de la Presidencia, compuesta por los presidentes entrantes y salientes. De este modo cada ciudad ejerce la dirección ejecutiva del grupo por un período de dos años. La Mesa de la Presidencia se ha reunido en dos ocasiones en 2015; el 23 de enero en Madrid y el 19 de septiembre en Córdoba.

La presidencia de la Red de Juderías de España ha pasado de ser semestral a anual en 2015.

According to the statutes of the association, the sovereignty of the Network lies with the General Assembly, which is formed by the 24 mayors of the cities belonging to the Network. The General Assembly directs the association and approves the main development lines of the group and its budget. In 2015, the General Assembly met on 18 April in Calahorra, the city holding the chairmanship in 2015.

An important change in the organisation of the Network has been the extension of the term of office of the chairmanship from 6 months to a whole year, but still following an alphabetical order.

On the other hand, the executive management of the association lies with the Board of Presidency ("Mesa de Presidencia"), which is formed by current, future and former chairpersons. This way, each member city belongs to the executive management for a period of 2 years. The Board of Presidency has met on two occasions in 2015: on 23 January in Madrid, and on 19 September on Córdoba.

The term of office of the chairmanship of the Network of Spanish Jewish Quarters has changed from 6 to 12 months.

MESA de la PRESIDENCIA 2015 // BOARD OF PRESIDENCY 2015

* Pese a que el sistema de presidencia anual hace que no haya variaciones en las ciudades que han formado parte de la Mesa de la Presidencia en 2015, sí ha habido algunos cambios de representantes debido a las elecciones municipales celebradas el 24 de mayo de 2015.

* Although the new term of office of the chairmanship has not altered the composition of member cities being part of the Board of Presidency 2015, some representatives of these cities have changed, due to the results of the municipal elections, held on 24 May 2015.



DE ENERO A MAYO:

Presidencia	Calahorra; Sr. Luís Martínez-Portillo
Vicepresidencia 1ª	Castelló d'Empúries; Sr. Xavier Sanllehí
Vicepresidencia 2ª	Cáceres; Sra. Elena Nevado
Vicepresidencia 3ª	Córdoba; Sr. José Antonio Nieto

----- PRESIDENCIA DE LAS COMISIONES:

Turismo y Comunicación	Estella-Lizarra; Sra. Begoña Ganuza
Cultura y Patrimonio	Girona; Sr. Carles Puigdemont
Educación	Hervás; Sr. Sergio Pérez

DE JUNIO A DICIEMBRE:

Presidencia	Calahorra; Sr. Luís Martínez-Portillo
Vicepresidencia 1ª	Castelló d'Empúries; Sra. M. Assumpció Brossa
Vicepresidencia 2ª	Cáceres; Sra. Elena Nevado
Vicepresidencia 3ª	Córdoba; Sra. Isabel Ambrosio

----- PRESIDENCIA DE LAS COMISIONES:

Turismo y Comunicación	Estella-Lizarra; Sr. Koldo Leoz
Cultura y Patrimonio	Girona; Sr. Carles Puigdemont
Educación	Hervás; Sra. Patricia Valle



ORGANIGRAMA ORGANISATION CHART





42ª ASAMBLEA GENERAL EN CALAHORRA GENERAL ASSEMBLY IN CALAHORRA



COMISIONES

COMMISSIONS

Conozca los programas y proyectos de las diferentes comisiones de acción de la Red de Juderías de España.

The programs and projects of the different commissions of the Network of Spanish Jewish Quarters.



Comisión de Turismo
y Comunicación

Tourism and Communication
Commission



Comisión de Cultura
y Patrimonio

Culture and Heritage
Commission



Comisión de
Educación

Education
Commission

Destacamos / Highlights...

Exposición 'Erensyá 2015. Paisaje Humano' Exhibition "Erensyá 2015. Human Landscape"

Una exposición itinerante de la Red de Juderías que profundiza en la historia de los sefardíes de cada una de las ciudades de la Red desde la expulsión de 1492 hasta nuestros días. A travelling exhibition of the Network of Spanish Jewish Quarters which delves into the history of the Sephardim of each of the member cities of the Network, since the expulsion in 1492 until the present.

Benjamín de Sefarad / Benjamin of Sefarad

La prueba piloto de este programa educativo de la Red de Juderías se ha desarrollado en 2015 con muy buenos resultados.

The pilot edition of this educational program of the Network of Spanish Jewish Quarters took place during 2015 with very good results.

Viñedos de Sefarad / Vineyards of Sefarad

Durante 2015 se han llevado a cabo varias acciones de impulso y promoción de este producto tematizado de la Red de Juderías

In 2015, several actions to boost and to promote this thematic product of the Network of Spanish Jewish Quarters have been carried out.

XVI Jornada Europa de la Cultura Judía 16th European Day of Jewish Culture

En 2015 han participado en la JECJ más de 300 ciudades de 33 países distintos.

In 2015, more than 300 cities in 30 European countries have participated in this event.





Comisión de Turismo y Comunicación Tourism and Communication Commission

Turismo · Tourism

La Red de Juderías de España ha seguido desarrollando en 2015 su propia marca de comercialización turística, RASGO, que cuenta con más de 500 profesionales que colaboran en la difusión del patrimonio judío de nuestras ciudades.

Es sin ninguna duda un atractivo complemento turístico-cultural y su reconocimiento es tanto nacional como internacional.

Además, la Red de Juderías ha desarrollado productos tematizados como Viñedos de Sefarad, vinculado al enoturismo, o Meetings in Sefarad, vinculado al turismo de congresos y reuniones. También en 2015 se inauguró la exposición 'Erensyá 2015. Paisaje humano', un recorrido a través de las ciudades de la Red centrado en biografiar la vida de personajes o familias judías destacadas que las habitaron y en investigar el paradero de sus descendientes, tratando de seguir sus pasos hasta nuestros días. Esta exposición itinerante se inauguró en el mes de abril en Calahorra y pasó también por Segovia y Ribadavia, para proseguir en 2016 su muestra en otras ciudades de la Red.

También cabe destacar en este punto todas las actividades de dinamización turística que ofrecen cada una de las ciudades de la Red de Juderías, con visitas guiadas, conciertos, etc.

Para dar a conocer todas estas actividades tanto en España como en el exterior, la Red de Juderías cuenta con importantes alianzas. Una de las más destacadas es la vinculación con Turespaña que permite la colaboración con las

The Network of Spanish Jewish Quarters has continued to develop its own brand of touristic excellence, RASGO, in 2015. More than 500 professionals from the tourism sector are collaborating in the promotion of the Jewish heritage of our cities, thus providing an attractive cultural/ touristic complement, which has already earned national and international acknowledgement.

Furthermore, the Network of Spanish Jewish Quarters has developed thematic products, such as *Vineyards of Sefarad*, linked with wine tourism, or *Meetings in Sefarad*, linked with congress and convention travel.

In 2015 there was also presented the exhibition "Erensyá 2015. Human landscape", a tour through the member cities of the Network focused on the biographies of outstanding Jewish individuals and families who had lived there, trying to trace their trajectory up to their descendants in present times. This travelling exhibition was opened in the month of April in Calahorra, and has also been shown in Segovia and Ribadavia, and it continues to travel other cities of the Network.

Each and every one of the members of the Network has also offered a wide range of activities aimed at boosting tourism in their cities, such as guided visits, concerts, etc.

In order to promote all these activities both in Spain and abroad, the Network of Spanish Jewish Quarters has established powerful alliances. One of the most important of those is the link with Turespaña, which enables collaborations with the Spanish Tourism Offices abroad. In

Oficinas Españolas de Turismo en el Exterior. Fruto de esta colaboración se han realizado presentaciones de la Red de Juderías por todo el mundo. Algunos ejemplos son la participación en la feria turística IMTM de Tel Aviv o la presentación de 'Viñedos de Sefarad' en Napa Valley (EEUU).

this framework, the Network of Spanish Jewish Quarters has given presentations all across the world, such as in Napa Valley, USA, presenting *Vineyards of Sefarad*, or in Tel Aviv, Israel, participating in the travel fair IMTM.



Feria IMTM de Tel Aviv

Fitur 2015



Reunión para potenciar Viñedos de Sefarad en colaboración con Iter Vitis



Stage de vinos casher en Israel



Presentación de Viñedos de Sefarad en Napa Valley (EEUU)



Comunicación · Communication

En 2014 la Red de Juderías optó por convocar un concurso para que una empresa especializada gestionara la comunicación de la asociación. Se presentaron 6 empresas de distintas zonas de España y finalmente la Mesa de Presidencia resolvió a favor de la empresa Neorg que empezó a operar en enero de 2015, siendo la presentación y comunicación del acto de la Red en Fitur uno de sus primeros cometidos.

A lo largo del año 2015 se han redactado y enviado a los medios más de 20 notas de prensa relacionadas con distintos eventos organizados por la Red de Juderías o en los que ha participado, como el acto en Fitur, la asistencia a la IMTM de Tel Aviv, el Día de Conmemoración en Recuerdo de las Víctimas del Holocausto, la celebración de la JECJ, etc.

También los gabinetes de prensa de las ciudades miembro realizan una labor constante de difusión, emitiendo notas y organizando conferencias de prensa para comunicar las actividades vinculadas a los programas y proyectos que se impulsan desde las áreas de Cultura, Turismo y Relaciones Institucionales e Internacionales de la asociación.

Las noticias relacionadas con la Red de Juderías o con la cultura y el patrimonio judío en España a lo largo de 2015 han sido más de 5.500, recogidas en los clippings de prensa.

Otro aspecto destacado en cuanto a comunicación ha sido la colaboración con Raíces, revista especializada en la que la Red de Juderías ha publicado tres artículos.

In 2014, the Network of Spanish Jewish Quarters had decided to put a specialised company in charge of the communication work of the association. The Board of Presidency chose, from the companies applying for the job, the company Neorg, who started work in January 2015. The first of their tasks was the PR work for the presentation the Network gave at the FITUR travel fair in Madrid.

Throughout the year 2015, more than 20 press releases have been sent about different activities and events organised by the Network or in which the Network had participated, such as the ceremony at FITUR, the participation in IMTM, the Holocaust Remembrance Day, the European Day of Jewish Culture, etc.

The press offices of the member cities have also been busy throughout the year, releasing press notes and organising press conferences in order to promote the different activities and projects launched by the areas of Culture, Tourism and Institutional and International Relations of the association.

The news related to the Network of Spanish Jewish Quarters or to the Jewish culture and heritage in Spain in general, have been collected, resulting in more than 5.500 press clippings over the year 2015.

Another important aspect of the work in the communication section has been the collaboration with the 'Raíces' magazine, a publication specialised in Jewish culture, where the Network has published three articles.

También se han publicado artículos o reportajes puntuales en otros medios como Diario de Extremadura (con motivo del fallecimiento de uno de los fundadores de la red, del que fuera alcalde de Hervás, Juan Ramón Ferreira), en la revista turística Top Girona o en Aurora.

There have also been published one-time articles in other publications, such as *'Diario de Extremadura'* (on occasion of the passing away of the former mayor of Hervás, Juan Ramón Ferreira), the tourist magazine *'Top Girona'*, or *'Aurora'*.



Redes sociales

Durante 2015 ha sido significativo el aumento de seguidores en las redes sociales y la repercusión de las publicaciones.

FACEBOOK

El 1 de enero de 2015 la página de Facebook de la Red de Juderías contaba con 4.213 seguidores, mientras que a 31 de diciembre eran 11.346. Esto significa que en 2015 se consiguieron 7.133 nuevos seguidores.

El total de interacciones durante este 2015 ha sido de más de 120.000. De media cada mes se obtienen 5.700 "Me gusta", 300 comentarios y 1.300 comparticiones.

Los impactos durante el 2015 superaron el millón y medio.

Social Networks

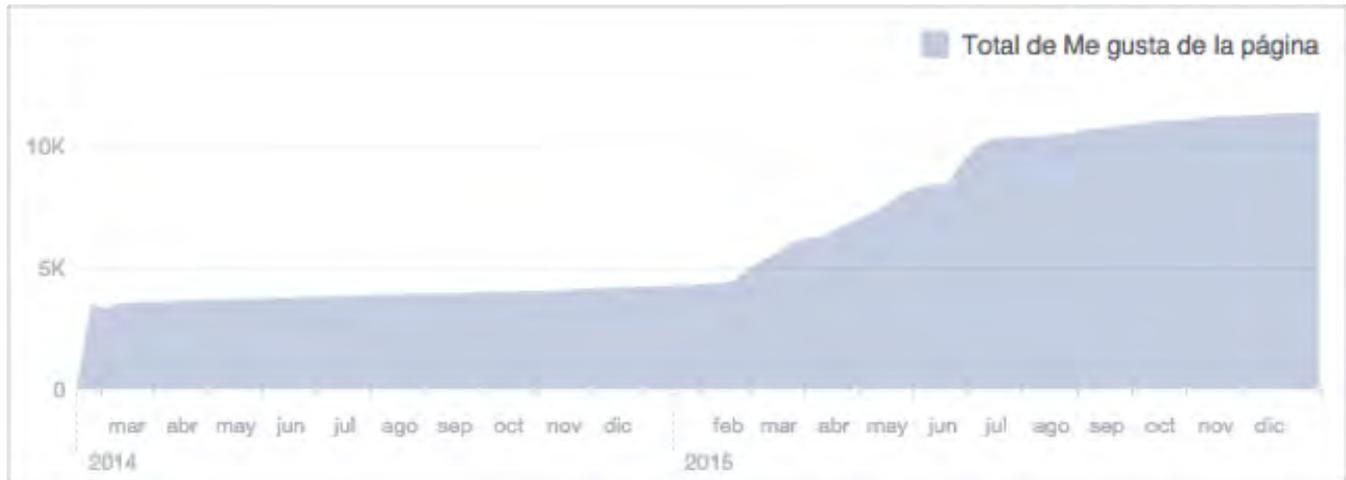
In 2015, both followers and posts in the social networks have been increasing considerably.

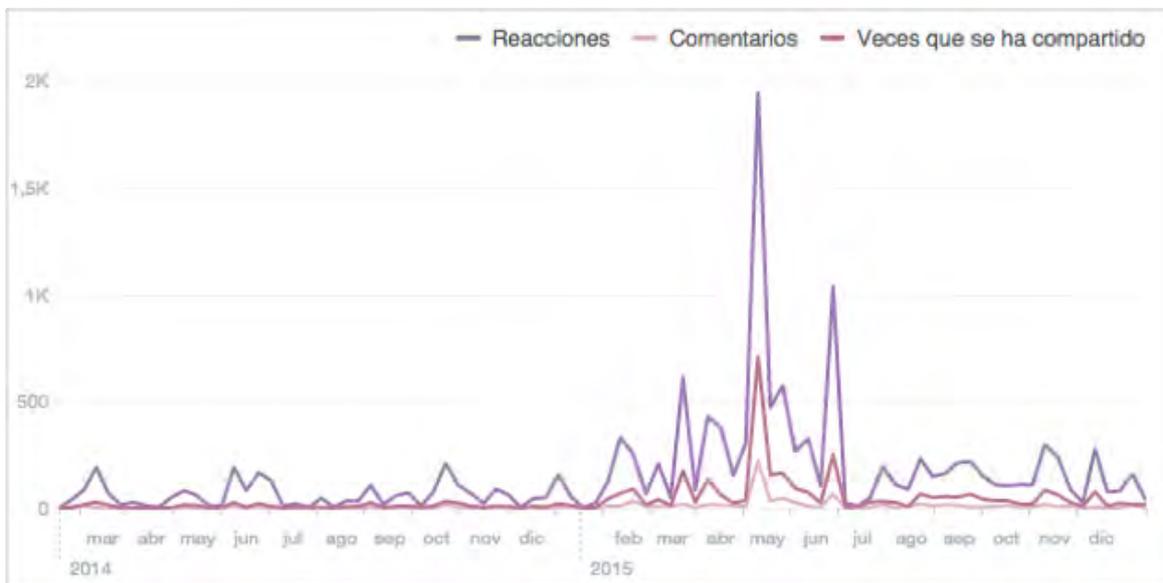
FACEBOOK:

On 1 January 2015, the number of followers of the Network of Spanish Jewish Quarters on Facebook was 4.213, whereas on 31 December 2015, there were already 11.346, which means an increase of 7.133 followers.

There have been more than 120.000 interactions in 2015, with a monthly average of 5.700 likes, 300 comments and 1.300 shares.

The impacts during 2015 have surpassed one and a half million.





Uno de los contenidos más valorados por la comunidad de la Red de Juderías han sido los vídeos de las distintas ciudades. En 2015 los vídeos han alcanzado a 600.000 personas y se han reproducido 527.000 veces

TWITTER

Al inicio de 2015 la Red de Juderías contaba con 2.130 seguidores en Twitter. A 31 de diciembre de 2015 eran 8.331 (+ 6.201 nuevos seguidores en este período).

Las interacciones han superado las 4.000. Se han obtenido una media mensual de 170 RT, 130 favoritos y 100 menciones. Los impactos han superado las 270.000 impresiones.

One of the contents of the Network of Spanish Jewish Quarters most valued by the community has been the video clips of its member cities. They have reached 600.000 people in 2015, and have been viewed 527.000 times.

TWITTER

At the beginning of 2015 the Network of Spanish Jewish Quarters had 2.130 followers on Twitter, whereas on 31 December 2015 there were 8.331 followers.

There have been more than 4.000 interactions, with a monthly average of 170 RTs, 130 favourites and 100 mentions, and more than 270.000 impressions.

WEB

Visión general

En 2015 la web de la Red de Juderías recibió 69.509 visitas por parte de **52.527 usuarios distintos**. Un 25,4% de los visitantes de la página son personas que ya la habían visitado antes, mientras que el 74,6% restante son nuevos visitantes.

Información geográfica

En cuanto a la procedencia de las visitas, un **63,72 % son de España**, seguidas de casi **un 10% procedentes de Estados Unidos**, un 3% de Argentina, otro 3% de Francia y un 2,4% de Israel. Los demás países se encuentran por debajo del 2% de sesiones cada uno.

Uno de los cometidos del departamento de comunicación en 2015 ha sido el rediseño de la página web, para hacerla totalmente responsiva, darle una imagen más actual y re-organizar la información.

WEB

General vision

In 2015, the website of the Network of Spanish Jewish Quarters has received 69.509 visits by **52.527 different users**. 25,4% of these had already visited the site before, whereas the remaining 74,6% are new visitors.

Geographic information

With regards to the country of origin of the visitors, 63,72% are from Spain, almost 10% from the USA, 3% from Argentina, another 3% from France, and 2,4% from Israel. Other countries make up less than 2% each.

One of the tasks of the communication department in 2015 has been the re-designing of the website in order to make it completely responsive, to give it an up-dated image and to re-organise the information it features.

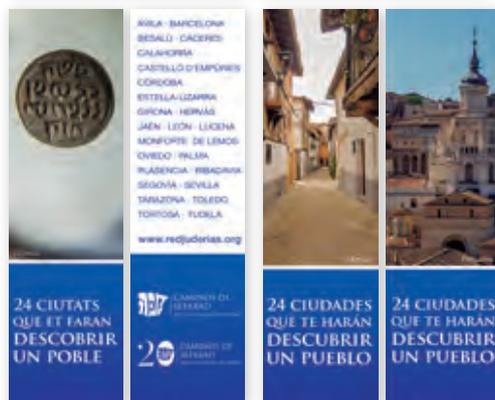
www.redjuderias.org

NUEVA
NEW



Por último, con el objetivo de reforzar la marca de la Red de Juderías de España se diseñaron y produjeron una serie de materiales promocionales que se enviaron a cada una de las ciudades. Estos incluyen un roll-up personalizado de la ciudad, un roll-up de la app, banderolas, puntos de libro y memorias USB con el logotipo de la Red.

Finally, with the aim to reinforce the brand of the Network of Spanish Jewish Quarters, a series of promotional merchandising products have been designed and produced. Each member city received those materials, which included a personalised roll-up of the city, a roll-up with the app, banners, book marks and USB sticks with the logo of the association.





Comisión de Cultura y Patrimonio Culture and Heritage Commission

La Red de Juderías nace con el propósito de conocer y rescatar patrimonio y valores de una comunidad que fue injustamente expulsada en el año 1492 e ignominiosamente olvidada durante casi cinco siglos.

Desde sus inicios, la Red de Juderías planteó la necesidad de dotar becas académicas y de invertir esfuerzos y presupuesto en la recuperación patrimonial de nuestras juderías. Con el paso de los años esta recuperación ha ido consolidándose en muchos de nuestros municipios y se ha iniciado en los últimos años una política de desarrollo cultural y científico en muchas de nuestras ciudades.

Las 24 ciudades que forman los Caminos de Sefarad están en la Red voluntariamente por el hecho de querer preservar su patrimonio cultural, legado por personas judías desde tiempos antiguos. Por ello, si bien muchas de las energías y de los recursos de la Red se emplean en difundir este legado, una de nuestras principales preocupaciones es documentarlo y conservarlo preservando su autenticidad. Para ello contamos con la cooperación de expertos académicos y científicos.

Por otra parte, cada vez con mayor frecuencia y sobre todo en aquellos lugares donde la labor de recuperación y rehabilitación patrimonial se halla más avanzada, las ciudades están trabajando cada vez mejor en la recuperación del patrimonio intangible, muy mezclado aun entre nuestras tradiciones y costumbres más inherentes.

The Network of Spanish Jewish Quarters was created in order to uncover and to rescue the heritage and values of a community who has been unjustly expelled in 1492, and shamefully forgotten during almost five centuries.

From the very start, the Network has brought up the need to establish academic grants and to invest economic resources and efforts in the recovery of the heritage of our Jewish quarters. As years went by, this recovery has been firmly consolidated in many cities, and has been complemented with a policy of cultural and scientific development during the last few years.

The 24 cities forming the Network of Spanish Jewish Quarters-Routes of Sefarad are members of the Network of their own accord because they want to preserve their cultural heritage, which has been passed down by Jewish people since ancient times. Therefore, and even though much energy and many resources of the Network are used to promote this legacy, one of the main concerns is its documentation and conservation without losing its authenticity.

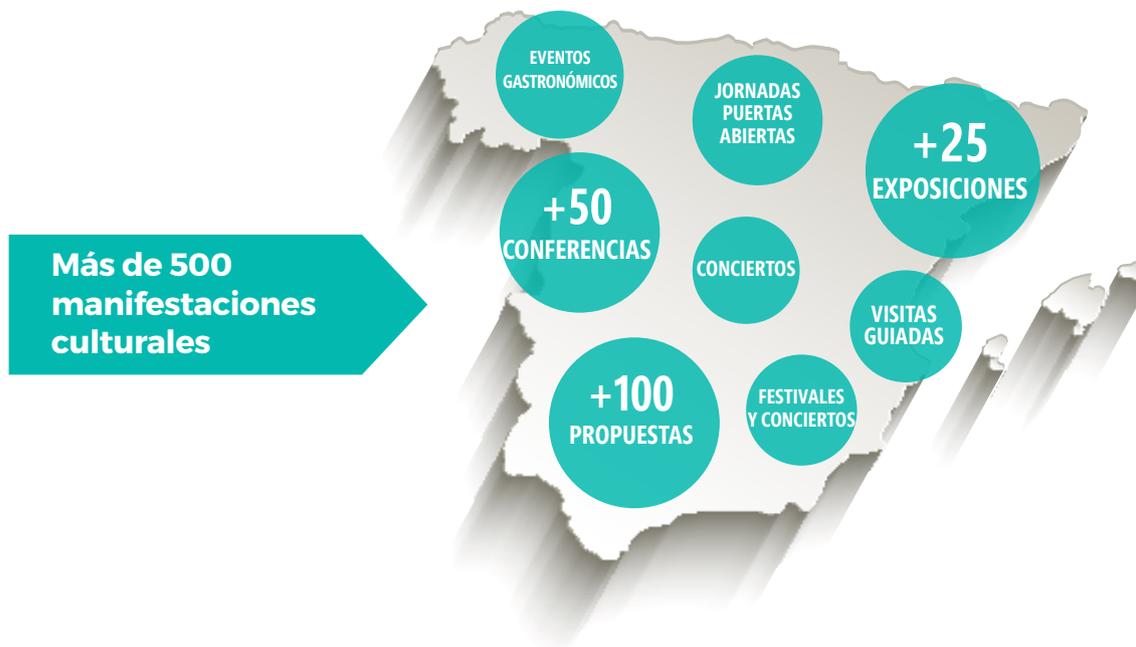
In order to do so, the association counts on the collaboration of academic and scientific experts. On the other hand, and particularly in those cities where the recovery and restoration of the material heritage is already well advanced, more and more efforts are dedicated to the recovery of the immaterial heritage, which is still present and mixed with our most inherent customs and traditions.

A la rehabilitación de viviendas, cementerios, baños rituales, las prospecciones y excavaciones arqueológicas, la recuperación de trazados urbanos en muchas juderías y su señalización, se suman las más de 500 manifestaciones culturales, entre las que se encuentran más de 50 conferencias, más de 25 exposiciones temporales y más de 100 propuestas de visitas guiadas, además de festivales de música y de cine, conciertos, jornadas de puertas abiertas, eventos gastronómicos y otras actividades todas ellas relacionadas con el patrimonio judío y de las que damos cuenta detalladamente en esta misma memoria.

Al igual que el año pasado, este 2015 las ciudades se han sumado a las celebraciones que las propias comunidades judías de España vienen celebrando desde su instalación en nuestro país. A destacar la celebración de Janucá, en

Besides the restoration of houses, cemeteries, ritual baths, archaeological prospecting and digging, as well as the recovery of the urban planning in many Jewish quarters and their sign-posting, there have been more than 500 cultural activities in 2015, including more than 50 lectures, more than 25 temporary exhibitions and more than 100 proposals of guided visits. Other activities featured music and film festivals, concerts, Open Doors, food events and other activities related to Jewish culture and heritage, which are described in detail in the following pages.

Just as the year before, this 2015 the cities have also joined in the celebrations organised by the Jewish communities since their establishment in Spain. Among these, the celebration of Hanukkah in the cities of Barcelona, Castelló d'Empúries, Córdoba, Estella-





Festival Musica Sefardí Córdoba 2015



700 Aniversario de la Sinagoga de Córdoba



JECJ Castelló d'Empúries



Exposición temporal en el Centro Didáctico de la Judería de Segovia



Exposición 'Erensa 2015, paisaje humano' en Calahorra

Barcelona, Castelló d'Empúries, Córdoba, Estella-Lizarra, Girona, León, Lucena, Segovia, Tarazona, Toledo y Tortosa como un elemento de conocimiento y reconocimiento de celebración popular, que en la mayoría de los casos se celebra con el concurso y la ayuda de las comunidades judías vecinas.

Otro hito importante de las juderías es la celebración de jornadas de puertas abiertas y muy especialmente la celebración de la Jornada Europea de Cultura Judía que nos permite participar de un proyecto europeo y que este año bajo el lema "*Tendiendo puentes*" ha reunido a más de 76.000 participantes en todo el país.

Todo ello forma parte del patrimonio histórico y cultural que las ciudades de la Red queremos preservar y difundir como una parte importante de nuestro patrimonio común, conscientes de que aún queda mucha labor por realizar pero felices de aportar nuestra humilde contribución al acervo cultural común.

**Lista detallada de actividades al final de esta memoria (ANEXO II)*

Lizarra, León, Lucena, Segovia, Tarazona, Toledo and Tortosa is an outstanding example for the presentation and recognition of a popular celebration, in most cases with the help and participation of the local Jewish communities.

Another important landmark is the celebration of Open Days, and most especially the celebration of the European Day of Jewish Culture, which enables us to participate in a European project that, under the motto "Bridges", has gathered more than 76.000 visitors in our country alone.

All this is part of the historic and cultural heritage of the member cities of the Network which we want to preserve and promote as an important part of our common heritage. We are aware that there is still a lot of work to be done, but we are happy to contribute with our humble endeavours to the common cultural heritage.

** Detailed list of activities (in Spanish) at the back of this report (APPENDIX II)*



Rehabilitación de las calles de la judería de Calahorra



Inauguración del centro de interpretación de las Juderías de Palma, Casa Maimó ben Faraig en Palma.



Rehabilitación del mikvé de Girona



Proyecto de rehabilitación de la muralla de Tortosa



Necrópolis judía de Lucena



JANUCÁ



Janucá en Madrid



Janucá en Barcelona



Janucá en Castelló d'Empúries



Janucá en Córdoba



Janucá en Estella-Lizarra



Janucá en Girona



Janucá en Lucena



Janucá en León



Janucá en Segovia



Janucá en Tarazona



Janucá en Tortosa



Janucá en Toledo



BENJAMÍN DE SEFARAD



Benjamín de Sefarad es un proyecto que consiste en aportar conocimiento sobre el patrimonio judío en la asignatura de historia para los alumnos de segundo de ESO. Durante el curso 2014-2015 se llevó a cabo la prueba piloto en la que participaron 1.100 alumnos de varias ciudades de la Red de Juderías. Benjamín de Sefarad resultó un éxito rotundo. Se realizaron proyectos muy variados, desde aplicaciones informáticas hasta representaciones musicales.

“Benjamin of Sefarad” is an educational project designed for the second grade History classes of Secondary School, in order to provide knowledge about the Jewish heritage. During the 2014/15 term, 1,100 pupils from different member cities of the Network of Spanish Jewish Quarters took part in the trial run of the project. “Benjamin of Sefarad” has turned out to be a definite success, with many different projects having been carried out, from musical performances to mobile phone applications.



Reunión de la Comisión del proyecto 'Benjamín de Sefarad'



Presentación de Benjamín de Sefarad en Yom Limud Barcelona





Benjamín de Sefarad - Lucena



Benjamín de Sefarad - Girona



Benjamín de Sefarad - Jaén



Benjamín de Sefarad - Besalú



Benjamín de Sefarad - Plasencia





Benjamín de Sefarad - Castelló d'Empúries



Benjamín de Sefarad - Córdoba



Benjamín de Sefarad - Sevilla

RELACIONES INSTITUCIONALES E INTERNACIONALES

INSTITUTIONAL AND INTERNATIONAL RELATIONS

Una de las efemérides más sentidas es la del Día Internacional de Conmemoración en Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad. En 2015 ciudades como Ávila, Barcelona, Besalú, Córdoba, Girona, Jaén, Oviedo y Segovia tuvieron un recuerdo para las víctimas de aquél horror y representantes de la Red de Juderías también estuvieron presentes en el acto de Estado organizado ese día en el Senado y que contó con la presencia de S.M. El Rey Felipe VI, así como varios representantes del Gobierno y de la sociedad civil.

Otros evento de singular significado para la Red fue la participación en la celebración de la III Cumbre de la Plataforma Erensyá, un magnífico proyecto organizado por el Centro Sefarad-Israel celebrado en abril en Ávila y que reunió a 70 representantes de comunidades sefardíes de todo el mundo. Representantes de la Red estuvieron presentes en la recepción de su S.M. El Rey en el palacio de la Zarzuela con motivo de la Cumbre.

One of the most heartfelt occurrences of the year is the celebration of the International Holocaust Remembrance Day. In 2015, the victims of this horror were remembered and honoured by ceremonies in the cities of Ávila, Barcelona, Besalú, Córdoba, Girona, Jaén, Oviedo and Segovia. Representatives of the Network of Spanish Jewish Quarters were furthermore present at the State ceremony taking place on this occasion at the Spanish Senate, in the presence of HM King Felipe VI, and attended by several members of the government as well as by representatives of the civilian society.

Another singular and meaningful event for the Network of Spanish Jewish Quarters was the celebration of the 3rd Erensyá Summit, a fantastic project organised by Centro Sefarad-Israel, which this year took place in Ávila in the month of April with the participation of some 70 representatives of Sephardic communities from all over the world. The reception given by HM the King in the Zarzuela Palace on occasion of the summit was also attended by

También queremos mencionar la labor realizada en la Cumbre hispano-lusa, un encuentro entre la Red de Juderías de España y la Rede de Judiarias de Portugal celebrado en Córdoba, al que asistieron alcaldes y representantes de los municipios que forman parte de ellas. Siendo esta la primera vez que se producía un encuentro de estas características, la cumbre fue seguida de una primera reunión de trabajo de los representantes de ambos países donde se pusieron las bases para el trabajo transnacional entre ambas redes. El encuentro se celebró en la magnífica ciudad portuguesa de Castelo de Vide cuyo alcalde preside la red portuguesa.

Por otra parte, el amplio programa de cooperación con la Secretaría de Estado de Turismo para fomentar la promoción de las juderías en el exterior, ha servido para realizar eventos en Estados Unidos y Argentina, así como la cooperación con el Instituto Cervantes, gracias a la cual la Red de Juderías participó en varios eventos como el Festival de Ladino celebrado en Israel y varias conferencias en el Instituto Cervantes de Tel Aviv.

representatives of the Network of Spanish Jewish Quarters. Also worth mentioning is the Spanish-Portuguese Summit, an encounter between the Network of Spanish Jewish Quarters and the Network of Portuguese Jewish Quarters held in Córdoba with the attendance of mayors and city councillors from the member cities of both networks. Since this meeting had been the first of its kind, it was followed up by a working meeting of representatives from both countries, which took place in the beautiful Portuguese town of Castelo da Vide.

On the other hand, there is the extensive program of cooperation with the State Secretariat of Tourism in order to boost the promotion of the Spanish Jewish quarters abroad. In this framework, the Network has taken part in several activities in the United States and Argentina. Another cooperation partner is the Cervantes Institute, with whom the Network has participated in events such as the Ladino festival celebrated in Israel, or different lectures held at the Cervantes Institute in Tel Aviv.

At the end of the year, the chairman of the Network gave



Conmemoración del Día Int. de la Memoria de las Víctimas del Holocausto y Prevención de Crímenes contra la Humanidad en el Senado



III Cumbre Erensyá

A finales de año Presidencia leyó una conferencia en la Universidad de Washington y se efectuaron visitas a varias comunidades de origen sefardí de Seattle, con la coordinación de la asociación Seattle Sephardic Network, a la que agradecemos su generosa cooperación.

Finalmente, el año se cerró con la participación de varios alcaldes en el acto solemne de reconocimiento a los Sefardíes con motivo de la Ley 12/2015, de 24 de junio, en materia de concesión de la nacionalidad española a los sefardíes originarios de España. Tuvo lugar a finales de noviembre en el Palacio Real y queremos recordar algunas de las palabras pronunciadas por el Rey de España:

“Queridos sefardíes, gracias por vuestra lealtad y por guardar como un preciado tesoro vuestra lengua —el judeoespañol o djudezmo y también la haquetía—, y vuestras costumbres, que no son otras que las nuestras. Y gracias también por haber hecho prevalecer el amor sobre el rencor y por haber enseñado a vuestros hijos a amar esta patria española.”

“Dear Sephardim, thank you for your loyalty and for keeping your language – Judeo-Spanish or Djudezmo, and also Haketia- as a precious treasure, as well as your customs, which are no other than ours. And thank you also for having chosen love over rancour, and for having taught your children to love this Spanish homeland”

a speech at the University of Washington, an activity which was combined with several visits of Sephardic communities in Seattle, coordinated by the Seattle Sephardic Network, who we would like to express our gratitude to for their generous collaboration.

Finally, 2015 came to an end with the participation of several mayors of the Network in the solemn ceremony of Recognition of the Sephardim, on occasion of the Law 12/2015 of July 24th granting the Spanish nationality to those Sephardim of Spanish origin. The ceremony took place at the end of November at the Royal Palace, and we would like to remember part of the speech by HM King Felipe VI:



Reunión con el embajador de Israel en España, Daniel Kutner



Acto de reconocimiento a sefardíes presidido por el Rey Felipe VI



Cumbre hispano-lusa

A screenshot of the Seattle Sephardic Network website. The page features a navigation menu with links: Home, Mission, News, Citizenship, Jobs, Gallery, Eresya, Facts, Links, and Contact. The main heading is "Seattle Sephardic Network". Below it, a blue arrow-shaped box contains the text: "Upcoming Event! Learn more about Sephardic-related tourism". The text continues: "Seattle Sephardic Network invites you to attend our free community program featuring representatives from 'Camino de Sefarad' - a government-sponsored initiative to make 24 Sephardic heritage sites in Spain more accessible to tourists, historians and scholars." It also lists the event details: "When: Thursday, Nov. 19, 7 p.m." and "Where: Kane Hall 110, University of Washington". There is a small image of a building and a link: "For more information about this exciting and informative event, read our news release." The website has an orange and white color scheme with a stylized orange building graphic on the right.



Presentación de la Red de Juderías en Seattle



Charla-presentación con los estudiantes de Menora (Rabino I. Sacca).
En la Embajada de España en Buenos Aires



Charla "Raíces de Sefarad", en la comunidad NCI Emanu El. Coordinada por los editores de E-Sefarad



Asociación Europea para la Preservación y Promoción de la Cultura y del Patrimonio Judío *European Association for the Preservation and Promotion of Jewish Culture and Heritage*

La Red de Juderías, además de socia fundadora de la Asociación Europea para la Preservación y Promoción de la Cultura y del Patrimonio Judío (AEPJ), ostenta la responsabilidad de su secretaría general, siendo la Red un centro de coordinación entre comunidades judías europeas y sociedad civil. Se organiza a través de dos grandes proyectos: la Jornada Europea de Cultura Judía (JECJ) y el Itinerario Europeo del Patrimonio Judío.

Por orden cronológico estos han sido algunos de los momentos más destacados de la asociación en este 2015.

ASAMBLEA GENERAL ANUAL EN PARÍS

A principios de 2015 se celebró en París la reunión anual de la AEPJ, en la que todos los miembros consensuaron las líneas estratégicas a desarrollar durante los próximos años. Aprovechando este encuentro también tuvo lugar una reunión con los responsables del proyecto World Jewish Heritage, con los que se acordó firmar un convenio de cooperación para promover el patrimonio judío y la herencia cultural en Europa a través de la Jornada Europea de la Cultura Judía.



The Network of Spanish Jewish Quarters is not only one of the founding members of the European Association for the Preservation and Promotion of Jewish Culture and Heritage (AEPJ), but it also holds the post of General Secretary in this association. This way, the Network is a centre for the coordination between Jewish communities and the civilian society in Europe. The work of the AEPJ is focused mainly on two great projects: The European Day of Jewish Culture, and the European Route of Jewish Heritage.

Some of the most important activities during 2015 have been -in chronological order- the following:

ANNUAL GENERAL MEETING IN PARIS

At the beginning of 2015, the AEPJ celebrated in Paris its annual general meeting, where the members decided on the lines of action to be developed during the next few years. Taking advantage of this occasion, there was also another meeting scheduled with representatives of the project "World Jewish Heritage". Both sides decided to sign an agreement of cooperation for the promotion of Jewish and European cultural heritage, by means of the European Day of Jewish Culture.



JORNADA EUROPA DE LA CULTURA JUDÍA (JECJ)

La fecha acordada para celebrar la JECJ fue el 6 de septiembre, si bien las ciudades que participan también organizan actividades en los días anteriores y posteriores. En 2015 participaron en la JECJ 30 países: Alemania, Austria, Bélgica, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croacia, Dinamarca, Eslovaquia, Eslovenia, España, Francia, Georgia, Grecia, Hungría, Irlanda, Italia, Letonia, Lituania, Macedonia, Noruega, Países Bajos, Polonia, Portugal, Reino Unido, República Checa, Rumanía, Rusia, Serbia, Suecia y Suiza.

Participaron más de 300 ciudades, que programaron entre todas más de 1.000 actividades en las que participaron alrededor de 160.000 visitantes.

**Para ampliar información sobre la JECJ en España consultar el Anexo III de esta memoria.*

COLABORACIÓN CON EL MINISTERIO DE TURISMO DE AZERBAIYÁN

En el mes de diciembre tuvo lugar una reunión entre la secretaria general de la AEPJ, Assumpció Hosta, también secretaria general de la Red de Juderías de España, y el embajador de Azerbaiyán, Altai Efendiev, en la que Hosta presentó los itinerarios de la Red.



Reunión con el embajador de Azerbaiyán, Altai Efendiev

EUROPEAN DAY OF JEWISH CULTURE (EDJC)

In 2015, the EDJC was held on 6 September, even though many participating cities and countries have organised events and activities before and after this date. This year, the following European countries have participated in the event: Austria, Belgium, Bosnia-Herzegovina, Bulgaria, Croatia, Czech Republic, Denmark, France, Georgia, Germany, Greece, Hungary, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Macedonia, the Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Russia, Serbia, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

In these countries, more than 300 cities held over 1,000 activities, in which participated some 160,000 visitors.

** More information about the EDJC in Spain in Appendix III of this report*

COLLABORATION WITH THE MINISTRY OF TOURISM OF AZERBAIJAN

In the month of December, the General Secretary of the AEPJ, Mrs. Assumpció Hosta, who is also the General Secretary of the Network of Spanish Jewish Quarters, met with the ambassador of Azerbaijan, Mr. Altai Efendiev, to acquaint him with the routes of the Network.



ALEMANIA,
AUSTRIA,
BÉLGICA,
BOSNIA-
HERZEGOVINA



BULGARIA,
CROACIA,
DINAMARCA,
ESLOVAQUIA



ESLOVENIA,
ESPAÑA,
FINLANDIA,
FRANCIA,
GEORGIA



GRECIA,
HUNGRÍA,
IRLANDA,
ITALIA



LETONIA,
LITUANIA,
LUXEMBURGO,
MACEDONIA



NORUEGA,
PAÍSES BAJOS,
POLONIA,
PORTUGAL



REINO UNIDO,
REPUBLICA CHECA,
RUMANÍA,
RUSIA



SERBIA,
SUECIA,
SUIZA
TURQUÍA



PUBLICACIONES

PUBLICATIONS

Además de las publicaciones generales de la Red de Juderías cabe destacar y agradecer el esfuerzo de muchas ciudades que han invertido tiempo y recursos en publicaciones más locales, especializadas igualmente en el mundo judío.

Besides the general publications of the Network of Spanish Jewish Quarters, many member cities have also invested both financial and human resources in the edition of local publications, but also on subjects specifically related to Jewish culture and heritage.

Publicaciones de la Red de Juderías

Publications of the Network of Spanish Jewish Quarters

■ Guía RASGO 2015 / RASGO guide 2015

La guía RASGO, cuyas siglas representan los 5 pilares que configuran un producto turístico, contiene información sobre Restaurantes, Alojamientos, Señalización, Guías y Oferta Cultural. Las empresas y colaboradores adheridos a RASGO están comprometidos con la difusión de la cultura sefardí.

The RASGO guide provides information about those five pillars sustaining a tourist destination – Restaurants, Accommodation, Sign-posting, Guides and cultural Offers-, which form the acronym of this brand of touristic excellence. All companies and collaborators adhered to RASGO are committed to the promotion of the Sephardic culture.



En 2015 se ha rediseñado la guía RASGO, dando como resultado dos tipos de guías con una imagen renovada. Por un lado la guía general, con la información de las 24 ciudades y por otro las guías RASGO individuales de cada ciudad, un material más práctico para los visitantes de cada una de ellas.

In 2015, the guide has been updated, offering a new visual image and two different types of guides: a general guide containing the information of all 24 member cities, and individual guides of each city on its own.

■ Viñedos de Sefarad: Guía y manual Vineyards of Sefarad: guide and manual



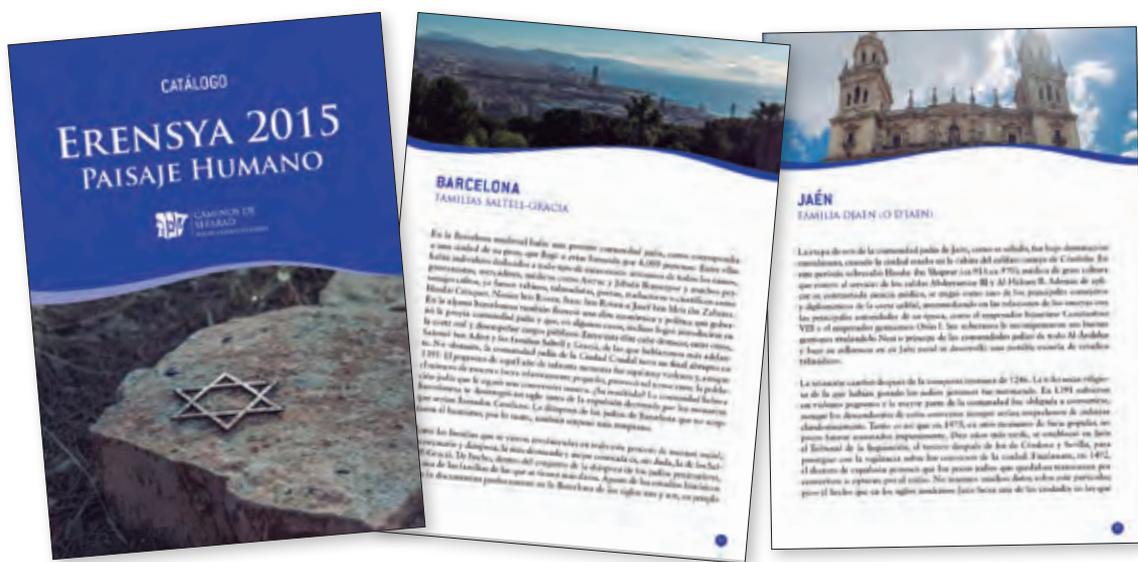
Después de años trabajando intensamente con el sector vitivinícola español se han editado dos publicaciones. Por una parte, un manual de producción de vino Casher hecho con la colaboración de la Federación de Comunidades Judías de España. Por otra parte, una guía que propone un recorrido por viñedos singulares y bodegas emblemáticas de toda España que producen vino Casher o que tienen una tradición histórica basada en la elaboración de vino, comprometidas con su cultura y con la memoria de artesanos y bodegueros de la España de la convivencia cultural. También forman parte de esta experiencia vinotecas, locales de vinos, restaurantes y empresas que realizan actividades enológicas y enoturísticas ligadas a la Red de Juderías de España.

After years of intense collaboration with Spanish wine producers, two publications have been edited. On one hand, a manual for the production of kosher wine, compiled with the collaboration of the Federation of Jewish Communities in Spain. And, on the other hand, a guide book proposing a themed tour related to wine. This guide features singular vineyards and wineries producing kosher wine or having a historic wine-producing tradition, and who are furthermore committed to this culture and to the memory of Spanish craftsmanship and wine-production in times of cultural coexistence. Wine shops, wine bars, restaurants and companies dedicated to wine tourism and other wine-related activities, linked to the Network of Spanish Jewish Quarters, are also part of this proposal.

■ Catálogo de la exposición 'Erensyá 2015. Paisaje Humano' Catalogue of the exhibition "Erensyá 2015. Human Landscape"

Con motivo de la exposición se ha realizado un catálogo con los textos fruto de la investigación de la trayectoria de los judíos sefardíes desde su expulsión en 1492 hasta nuestros días.

On occasion of the exhibition, a catalogue has been edited, containing the texts- which are fruit of a thorough research-, tracing the paths of Sephardic Jews after their expulsion from Spain in 1492 until the present.





Judería antigua. Plasencia.

ANEXO I

APPENDIX I

Directorio // Directory



Calahorra

ÁVILA

HABITANTES INHABITANTS	51.417	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Castilla-León	
ALCALDE MAYOR	Sr. José Luis Rivas	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Ávila Plaza del Mercado Chico, 1 05001 Ávila Tel. 920 350000 ext 102 y 103	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Héctor Palencia Rubio	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Carmen Mateos Santamaría Técnico de Turismo Palacio de los Verdugo C/ Lope Núñez 4. 05001 Ávila Tel. 920 350000 ext 375 avila@redjuderias.org	

BARCELONA

HABITANTES INHABITANTS	1.527.190	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Catalunya	
ALCALDE MAYOR	Sra. Ada Colau Ballano	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Barcelona Plaça de Sant Jaume, s/n. 08002 Barcelona Tel. 932914707	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK		
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES		

BESALÚ

HABITANTES INHABITANTS	2.360	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Catalunya	
ALCALDE MAYOR	Sr. Lluís Guinó Subirós	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Besalú Plaça de la Llibertat, 1 17850 Besalú Tel. 972 59 02 25	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Josefina Surina Gelis	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Maria Fauró Oficina de Turismo Plaça de la Llibertat, 1, 17850. Besalú Tel. 972590225 besalu@redjuderias.org	

CÁCERES

HABITANTES INHABITANTS	96.778	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Extremadura	
ALCALDE MAYOR	Sra. Elena Nevado del Campo	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Cáceres Plaza Mayor, 1 10003 Cáceres Tel. 927 25 57 02	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Raúl Rodríguez Preciado	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Amparo Fernández Gundin Ayuntamiento de Cáceres Plaza Mayor, s/n. 10003 Cáceres Tel. 927255765 caceres@redjuderias.org	

CALAHORRA

HABITANTES INHABITANTS	23.000	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	La Rioja	
ALCALDE MAYOR	Sr. Luis Martínez-Portillo Subero	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Glorieta de Quintiliano, 1 26500 CALAHORRA Tel. 941 130 591	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Mónica Arcéiz Martínez	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. María Ángeles Arnedo Centro Cultural Dean Palacios, Rasillo de San Francisco s/n. 26500 Calahorra Tel. 941105091 calahorra@redjuderias.org	

CASTELLÓ D'EMPÚRIES

HABITANTES INHABITANTS	11.885	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Catalunya	
ALCALDE MAYOR	Sra. M. Assumpció Brossa	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ajuntament de Castelló d'Empúries Plaça Joc de la Pilota, 1. 17486 Castelló d'Empúries Tel. 972250426 ajuntament@castello.cat	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Agustí Ribera Danés	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Marisa Roig Simón Directora del Archivo Municipal Plaça Joc de la Pilota, 1. 17486 Castelló d'Empúries Tel. 972250426 castelloempuries@redjuderias.org	

CÓRDOBA

HABITANTES INHABITANTS	328.428	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Andalucía	
ALCALDE MAYOR	Sra. Isabel Ambrosio Palos	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Córdoba C/ Capitulares, s/n. 14071 Córdoba Tel. 957499910	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Pedro García Jiménez	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Rafael Pérez de la Concha Camacho, Jefe de la Unidad de Turismo y Patrimonio de la Humanidad C/ Rey Heredia, 22. 14003 Córdoba Tel. 957200522 cordoba@redjuderias.org	

ESTELLA-LIZARRA

HABITANTES INHABITANTS	14.020	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Navarra	
ALCALDE MAYOR	Sr. Koldo Leoz Garciandía	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Paseo de la Inmaculada, 1 31200 ESTELLA-LIZARRA Tel. 948 54 82 00	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Marta Astiz Calatayud	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Kiko Escobar Martínez Paseo La Inmaculada, 1. 31200 Estella-Lizarra Tel. 948548202 estella@redjuderias.org	

GIRONA

HABITANTES INHABITANTS	97.656	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Catalunya	
ALCALDE MAYOR	Sr. Carles Puigdemont Casamajó	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Girona Plaça del Vi, 1. 17004 Girona Tel. 972419001	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK		
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Assumpció Hosta Rebés Patronat Municipal Call de Girona C/ Força, 8. (Apartado 450) 17080 Girona Tel. 972216761 girona@redjuderias.org	

HERVÁS

HABITANTES INHABITANTS	3.918	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Extremadura	
ALCALDE MAYOR	Sra. Patricia Valle	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Hervás Plaza González Fiori, 6. 10700 Hervás Tel. 927481002	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Gonzalo Blanco Pérez	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Emiliano García Serrano Ayuntamiento de Hervás Plaza González Fiori, 6. 10700 Hervás Tel. 927481002 hervas@redjuderias.org	

JAÉN

HABITANTES INHABITANTS	115.917	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Andalucía	
ALCALDE MAYOR	Sr. Francisco Javier Márquez Sánchez	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Jaén Plaza de Santa María, 1 23002 JAÉN Tel. 953219128	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Francisca Molina Navarrete	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Juan Cuevas Mata Patronato Municipal de Cultura, Turismo y Festejos C/ Maestra, 18. 23002 Jáen Tel. 953219181 jaen@redjuderias.org	

LEÓN

HABITANTES INHABITANTS	132.744	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Castilla y León	
ALCALDE MAYOR	Sr. Antonio Silván	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de León Plaza de San Marcelo. 24001 León Tel. 987895960 - 987895369	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Margarita Torres Sevilla	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Sandra Fernández Díez Técnico de Patrimonio Ayto. de León Casona de Puerta Castillo Plaza de Puerta Castillo, 9-10 León - 24071 Tel. 987 895 629 leon@redjuderias.org	

LUCENA

HABITANTES INHABITANTS	43.033	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Andalucia	
ALCALDE MAYOR	Sr. Juan Pérez Guerrero	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Lucena Plaza Nueva, 1. 14900 Lucena (Córdoba) Tel. 957500410 turismo@aytolucena.es	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Manuel Lara Cantizani	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Emilia Gálvez Muñoz Técnico de Turismo Centro de Interpretación de la Ciudad de Lucena (Palacio Condes de Santa Ana) Calle San Pedro, 42. 14900 Lucena (Córdoba) Tel. 957513282 lucena@redjuderias.org	

MONFORTE DE LEMOS

HABITANTES INHABITANTS	19.800	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Galicia	
ALCALDE MAYOR	Sr. José Tomé	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Concello de Monforte Campo de San Antonio, s/n 27400 Monforte de Lemos Tel. 982 40 25 01 / 982 40 02 64	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Gloria M ^a Prada Rodríguez	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Carlos Rodríguez Fernández Dpto. de Cultura Concello de Monforte Campo de San Antonio s/n 27400 Monforte de Lemos Tel. 982402501 monfortedelemos@redjuderias.org	



Xudería, Ribadavia

OVIEDO

HABITANTES INHABITANTS	226.000	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Principado de Asturias	
ALCALDE MAYOR	Sr. Wenceslao López	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Oviedo Plaza de la Constitución, s/n. 33009 Oviedo Tel. 985981800	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. M ^a Luisa Ponga Martos	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Eugenio Corpas Olmos Cultura y Turismo Teatro Campoamor. Calle 19 de Julio, 1 33002 Oviedo Tel. 985207355 (Extensión 4035) oviedo@redjuderias.org	

PALMA

HABITANTES INHABITANTS	400.000	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Islas Baleares	
ALCALDE MAYOR	Sr. José Hila	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Palma Plaza de Cort, 1. 07001 Palma Tel. 971225900	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Joana M ^a Adrover	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Marita Acosta C/ Victòria, 2, principal. 07001 Palma Tel. 971225986 palma@redjuderias.org	

PLASENCIA

HABITANTES INHABITANTS	40.000	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Extremadura	
ALCALDE MAYOR	Sr. Fernando Pizarro García-Polo	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Plasencia C/ Rey, 6 - 10600 PLASENCIA Tel. 927 42 85 26	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Isidro Rodríguez Macías	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Ismael Martín Rodrigo Oficina Municipal de Turismo C/ Sta. Clara, 2. 10600 Plasencia Tel. 927423843 plaseencia@redjuderias.org	

RIBADAVIA

HABITANTES INHABITANTS	5.600	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Galicia	
ALCALDE MAYOR	Sr. Ignacio Gómez Pérez	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Ribadavia Praza Mayor, 1 32400 Ribadavia Tel. 988 47 71 00	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. María López Touza	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Antonio Míguez Amil Oficina de Turismo Praza Maior, s/n. 32400 Ribadavia Tel. 988471275 ribadavia@redjuderias.org	

SEGOVIA

HABITANTES INHABITANTS	54.844	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Castilla y León	
ALCALDE MAYOR	Sra. Clara Isabel Luquero de Nicolás	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Segovia Plaza Mayor, 1. 40001 Segovia Tel. 921419800	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Claudia de Santos Borreguero	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Belén Peña González Concejalía de Turismo Casa de Abraham Senneor C/ Judería Vieja, 12. 40001 Segovia Tel. 921460354 segovia@redjuderías.org	

SEVILLA

HABITANTES INHABITANTS	704.198	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Andalucía	
ALCALDE MAYOR	Sr. Juan Espadas Cejas	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Sevilla Plaza Nueva. 41001 Sevilla Tel. 955470243 / 44 sevilla@sevilla.org	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sr. Antonio Muñoz Martínez	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sr. Santiago García-Dils Técnico de Turismo Centro de Recepción de Visitantes Oficina de Turismo Laredo Plaza San Francisco, 19 Edificio Laredo 4ª pl. 41004 Sevilla Tel. 955471208 sevilla@redjuderías.org	

TARAZONA

HABITANTES INHABITANTS	11.000	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Aragón	
ALCALDE MAYOR	Sr. Luis María Beamonte Mesa	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Plaza de España, 2 50500 TARAZONA Tel. 976 19 91 10 alcaldia@tarazona.es	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Waldesca Navarro Vela	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Violeta Cadarso Oficina Municipal de Turismo Plaza de San Francisco, 1. 50500 Tarazona Tel. 976640074 tarazona@redjuderías.org	

TOLEDO

HABITANTES INHABITANTS	84.000	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Castilla-La Mancha	
ALCALDE MAYOR	Sra. Milagros Tolón Jaime	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Toledo Plaza del Consistorio, 1. 45071 Toledo Tel. 925269700	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Rosa Ana Rodríguez Pérez	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Paloma Gutiérrez Paz Patronato Municipal de de Turismo Plaza del Consistorio, 1 45071 Toledo Tel. 925 330 797 toledo@redjuderías.org	

TORTOSA

HABITANTES INHABITANTS	36.473	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Catalunya	
ALCALDE MAYOR	Sr. Ferran Bel Accensi	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Tortosa Plaça d'Espanya, 1 43500 Tortosa Tel. 977 58 58 00	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Dolors Queralt Moreso	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Núria Segarra Barrera Institut Municipal d'Activitats Culturals i Turístiques Ayuntamiento de Tortosa Rambla Felip Pedrell 3. 43500 Tortosa Tel. 977510144 tortosa@redjuderias.org	

TUDELA

HABITANTES INHABITANTS	27.303	
COMUNIDAD AUTÓNOMA AUTONOMOUS COUNTY	Navarra	
ALCALDE MAYOR	Sr. Eneko Larrarte	
AYUNTAMIENTO CITY COUNCIL	Ayuntamiento de Tudela Plaza Vieja - 31500 Tudela Tel. 948 41 71 00	
CONCEJAL/A ASIGNADO A LA RED DEPUTY MAYOR APPOINTED TO THE NETWORK	Sra. Sofia Pardo Huguet	
CONTACTO DE LA RED DE JUDERÍAS SPANISH NETWORK OF JEWISH CITIES	Sra. Maite Asin Aicua Ayuntamiento de Tudela Plaza Vieja, 1. 31500 Tudela Tel. 948417100 tudela@redjuderias.org	

Secretaria General / Secretaria General
Sra. Assumpció Hosta
secretaria@redjuderias.org

Comercialización turística / Comercialización turística
turismo@redjuderias.org

Gabinete de comunicación / Gabinete de comunicación
comunicacion@redjuderias.org



ANEXO II

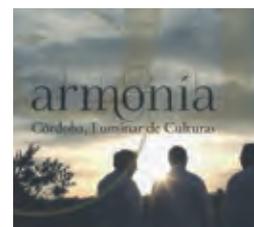
APPENDIX II

Actividades 2015 · Activities 2015

Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
01/01/15	jun-15	Girona	Curso	Lengua hebrea. Nivel 1 (Iniciación) y Nivel 2 (Avanzado)
01/01/15	18/05/15	Girona	Exposición	La Girona disidente. Siglos XVI-XVIII
01/01/15	01/03/15	Lucena-Córdoba	Exposición	Armonías de Azul y Ocre
01/01/15	31/12/15	Besalú	Visita guiada	Un paseo por la judería
01/01/15	31/12/15	Besalú	Visita guiada	Descubre el Besalú medieval
01/01/15	31/12/15	Cáceres	Visita guiada	Visitas Guiadas a la Ciudad Monumental de Cáceres incluyendo las Juderías
01/01/15	31/12/15	Cáceres	Varios	Dinamización Turística de Ciudad Monumental incluyendo Juderías
ene-15	dic-15	Girona	Visita guiada	Call Endins
01/01/15	31/12/15	Lucena	Visita guiada	La Perla de Sefard
01/01/15	31/12/15	Lucena	Gastronomía y teatro	Sentidos de Palacio
01/01/15	31/12/15	Lucena	Visita guiada	Lucena Oculta
01/01/15	31/12/15	Lucena	Visita guiada	La Magia de Lucena
01/01/15	31/12/15	Lucena	Visita guiada	Lucena Monumental
02/01/15	02/01/15	Girona	Actividad infantil	Las luces de Janucá
03/01/15	03/01/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
07/01/15	01/02/15	Córdoba	Exposición	Exposición Joyería (la mezquita en plata).
08/01/15	31/01/15	Córdoba	Exposición	Exposición "Sendas de la Torá. El Legado del Judaísmo en el Renacimiento Cristiano"
11/01/15	11/01/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería La judía de Tortosa
17/01/15	17/01/15	Toledo	Teatro	Cuando Shlemiel fue a Varsovia
22/01/15	05/04/15	Jaén	Exposición	Inner condition. Exposición Fotográfica de Nadav Kander. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut
22/01/15	22/01/15	Plasencia	Proyección	Kaplan
22/01/15	22/01/15	Segovia	Ceremonia / Acto homenaje	Acto institucional en memoria de las víctimas del Holocausto
23/01/15	23/01/15	Girona	Presentación libro	"Els jueus catalans, la història que mai no t'han explicat" de Manuel Forcano
25/01/15	25/01/15	Oviedo	Ceremonia / Acto homenaje	Homaje a las víctimas del Holocausto
25/01/15	25/01/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
27/01/15	27/01/15	Barcelona	Ceremonia / Acto homenaje	Conmemoración en memoria de las víctimas del Holocausto
27/01/15	27/01/15	Girona	Ceremonia / Acto homenaje	Día Oficial de la Memoria del Holocausto y la Prevención de los Crímenes contra la Humanidad



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
27/01/15	27/01/15	Jaén	Ceremonia/Inauguración	Acto Institucional en memoria de las víctimas del Holocausto y de los crímenes contra la Humanidad
27/01/15	27/01/15	Oviedo	Ceremonia / Acto homenaje	Actos educativos para 850 alumnos de secundaria y bachiller (homenaje víctimas Holocausto)
28/01/15	28/01/15	Córdoba	Música	Concierto Música Sefardí del Dúo Axabeba. Acto en Memoria del Holocausto.
29/01/15	29/01/15	Córdoba	Gastronomía	Presentación video "Armonía. Córdoba: Luminar de Culturas". S. Perea, V. Gloger y A.Emlim. FITUR.
31/01/15	31/01/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
01/02/15	01/02/15	Castelló d'Empúries	Jornada de puertas abiertas	Jornada de puertas abiertas en el Museo de Història Medieval de la Cúria-Presó
02/02/15	02/02/15	Ávila	Ceremonia / Acto homenaje	Día de la Memoria del Holocausto
04/02/15	04/02/15	Córdoba	Conferencia	"El pasado Judío de Lucena: aportaciones a Sefarad desde la Arqueología" Daniel Botella. M. Arque.
05/02/15	05/02/15	Córdoba	Música	Concierto de profesores del Conservatorio Profesional de Música "Músico Ziryab"
08/02/15	08/02/15	Jaén	Ceremonia/Inauguración	"Año Nuevo de los Árboles". Plantación de árboles para celebrar la festividad de Tu Bishvat. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
08/02/15	08/02/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
12/02/15	12/02/15	Besalú	Conferencia	"Societat conversa", Sílvia Planas (curso de historia)
12/02/15	12/02/15	Córdoba	Conferencia	"La liturgia sinagoga y sus influencias en la literatura hebrea". Meritxel Blasco. BVA
13/02/15	30/06/15	Córdoba	Exposición	Exposición "Sinagoga y Museos. Historia de una investigación"
14/02/2015	14/02/2015	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
16/02/15	15/03/15	Córdoba	Exposición	"Del blanco y negro al color. Arquitectura en el tiempo"
19/02/15	19/02/15	Córdoba	Conferencia	"Lenguaje de Amor: Cuentos y Cánticos de Shabbat en la Sinagoga Sefardí". Haim Casas. BVA
21/02/15	21/02/15	Segovia	Cultura	Información de Segovia en Hebreo
22/02/15	22/02/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
23/02/15	15/03/15	Sevilla	Educación	Proyecto "Benjamín de Sefarad" en el Instituto San Isidoro
24/02/15	24/02/15	Córdoba	Conferencia	"El expolio de las colecciones artísticas de los judíos europeos y su salida por los puertos de Andalucía"
28/02/15	01/03/15	Besalú	Visita guiada	"Un judería de leyenda"; Besalú Ciudad Judía
28/02/15	28/02/15	Besalú	Conferencia	"Els jueus catalans"; Manel Forcano (Besalú Ciudad Judía)
28/02/15	28/03/15	Besalú	Exposición	Educando para recordar (Besalú Ciudad Judía)
28/02/15	01/03/15	Besalú	Gastronomía	Degustación de dulces judíos (Besalú Ciudad Judía)
28/02/15	28/02/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
01/03/15	01/03/15	Besalú	Actividades infantiles	Taller y representación infantil (Besalú Ciudad Judía)
01/03/15	01/03/15	Besalú	Música	Música klezmer (Besalú, Ciudad Judía)
03/03/15	03/03/15	Córdoba	Conferencia	"Enseñaron los maestros...". Cuentos y poemas de tradición hebrea. Sinagoga de Córdoba
06/03/15	06/03/15	Castelló d'Empúries	Presentación de libro	"Els jueus catalans" de Manel Forcano
06/03/15	06/03/15	Córdoba	Gastronomía	3º Ciclo Cocina en las Festividades Judías. Purim
06/03/15	06/03/15	Jaén	Música	"Kantes Populares Sefardies" Actuación del Coro de Cámara Eli Hoshaná "Ciudad de Lucena". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
07/03/15	07/03/15	Córdoba - Tortosa	Conferencia	"La comunidad judía de Tortosa. Apuntes de una historia milenaria". Joan-Hilari Muñoz. Alcázar RRCC
07/03/15	07/03/15	Córdoba - Tortosa	Música	Actuación del grupo folklórico "Lo Planter" de Tortosa.
07/03/15	31/03/15	Córdoba - Tortosa	Exposición	"Tortosa y las Tierras del Ebro"
07/03/15	07/03/15	Córdoba - Tortosa	Visita guiada	"Tortosa y las Tierras del Ebro: el esplendor de una época, de un río y de un territorio" (700 Aniversario de la Sinagoga de Córdoba)
08/03/15	08/03/15	Lucena	Deportes y cultura	2ª Media Maratón "Tu Historia" Lucena
08/03/15	08/03/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
08/03/15	08/03/15	Segovia	Actividades infantiles	Purim
10/03/15	10/03/15	Córdoba	Conferencia	"Enseñaron los maestros...". Cuentos y poemas de tradición hebrea
10/03/15	30/06/15	Toledo	Exposición	Bestiarios medievales. Fieras entre judíos y cristianos
11/03/15	11/03/15	Barcelona	Cultura	Presentación del espacio remodelado del Centro de Interpretación del Call
12/03/15	13/03/15	Córdoba	Conferencia	"Las juderías de la Corona de Castilla en la baja Edad Media". Fuencisla García Casar. BVA
12/03/15	12/03/15	Córdoba	Conferencia	Presentación del libro "Documentos legales de la comunidad judía de Lucena, s. XI, de Y. Rivlin. BVA
13/03/15	13/03/15	Castelló d'Empúries	Educación	Visita guiada Benjamín de Sefarad
14/03/15	14/03/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
17/03/15	17/03/15	Córdoba	Conferencia	"Enseñaron los maestros...". Cuentos y poemas de tradición hebrea. Sinagoga de Córdoba
22/03/15	22/03/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
23/03/15	23/06/15	Monforte de Lemos	Visita guiada	Visitas concertadas para centros de enseñanza de la zona de ámbito judío de Monforte
24/03/15	25/03/15	Barcelona	Seminario	Jornadas "Hagadàs: historia, narrativa y legado artístico"
24/03/15	24/03/15	Córdoba	Conferencia	"Enseñaron los maestros...". Cuentos y poemas de tradición hebrea. Sinagoga de Córdoba
25/03/15	31/05/15	Jaén	Exposición	"Armonías de azul y ocre". Exposición que recorre los lugares donde se asentaron los sefardíes tras la expulsión, a través de su música. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
26/03/15	05/07/15	Barcelona	Exposición	Hagadàs Barcelona. El esplendor judío del gótico catalán
26/03/15	26/03/15	Girona	Conferencia	Los conversos en Galicia y Portugal a través de los sambenitos del Museo Diocesano de Tui. A cargo de Suso Vila. Ciclo "Disidencia: vivir, creer y pensar diferente (siglos XVI-XVIII)"
28/03/15	28/03/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
31/03/15	31/03/15	Córdoba	Conferencia	"Enseñaron los maestros...". Cuentos y poemas de tradición hebrea. Sinagoga de Córdoba
02/04/15	02/04/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
03/04/15	05/04/15	Besalú	Visita guiada	"Entre piedras y caballeros", visita teatralizada
03/04/15	03/04/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
04/04/15	25/04/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
04/04/15	05/04/15	Monforte de Lemos	Varios	XIII Feira Medieval de Monforte de Lemos
06/04/15	05/06/15	Monforte de Lemos	Visita guiada	Visitas guiadas de la zona de ámbito judío de Monforte
07/04/15	07/04/15	Córdoba	Música	Concierto de Música clásica en la Sinagoga de Córdoba
08/04/15	09/04/15	Barcelona	Conferencia	La hagadà de Prato. El arte de la iluminación de los manuscritos medievales



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
08/04/15	08/04/15	Córdoba	Conferencia	"El 700 Aniversario de la Sinagoga de Córdoba". Rafael Pérez de la Concha. Fundación Prasa.
08/04/15	10/04/15	Córdoba	Congreso	Congreso Internacional sobre Judeoconvertos. Univ. Córdoba
09/04/15	09/04/15	Córdoba	Música	Flamenco en la Sinagoga de Córdoba
09/04/15	09/04/15	Ribadavia	Visita guiada	Inauguración Audioguía Judería
10/04/15	10/04/15	Córdoba	Gastronomía	3º Ciclo Cocina en las Festividades Judías. Pésaj
11/04/15	11/04/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
11/04/15	11/04/15	Sevilla	Música	Concierto "Kantes Populares Sefardies" del Coro de Cámara Eli Hoshaná "Ciudad de Lucena"
11/04/15	11/04/15	Ribadavia	Visita guiada	Blogtrip Xudería de Ribadavia
12/04/15	12/04/15	Jaén	Visita guiada	Visita guiada por la judería de Jaén, dedicada a Hasday ibn Shaprut. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
12/04/15	21/05/15	Lucena	Gastronomía	Tapijazz'15 Gastrofestival Food&Jazz, categoría mejor tapapjazz sefardí a la tapa con reminiscencias sefardies.
14/04/15	14/04/15	Córdoba	Música	Concierto de Música clásica en la Sinagoga de Córdoba
16/04/15	16/04/15	Córdoba	Conferencia	"Conceptos y prácticas de un micro-espacio: la sinagoga en el mundo ibérico medieval". J. Castaño.BVA
16/04/15	16/04/15	Córdoba	Música	Flamenco en la Sinagoga de Córdoba
16/04/15	16/04/15	León	Teatro	El triángulo azul
17/04/15	17/04/15	Calahorra	Música	Concierto del Grupo Maladanza con motivo de la Asamblea de la red de Juderías
17/04/15	03/05/15	Calahorra	Exposición	"Erensyá 2015". Paisaje Humano.
18/04/15	18/04/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
18/04/15	18/04/15	Jaén	Visita guiada	Excursión a Córdoba. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
18/04/15	18/04/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
18/04/15	18/04/15	Tortosa	Presentación de libro	Els jueus catalans a cargo de Manuel Forcano
18/04/15	18/04/15	Tortosa	Música	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
18/04/15	18/04/15	Ribadavia	Festival de música y artesanía	Colchoneta Film Festival
19/04/15	19/04/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
20/04/15	20/04/15	Besalú	Educación	Proyecto escolar "Benjamín de Sefarad", junto con Girona y Castelló d'Empúries
20/04/15	20/04/15	Castelló d'Empúries	Educación	Jornada intercambio Benjamín de Sefarad
21/04/15	21/04/15	Córdoba	Música	Concierto de Música clásica en la Sinagoga de Córdoba
23/04/15	23/04/15	Córdoba	Música	Flamenco en la Sinagoga de Córdoba
25/04/15	25/04/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
25/04/15	25/04/15	Córdoba	Conferencia	"La Comunidad Judía en la Córdoba Medieval". Museo Arqueológico de Córdoba
25/04/15	25/04/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
26/04/15	26/04/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
26/04/15	29/11/15	Jaén	Visita guiada	Domingos con Ben Shaprut. Encuentros de culturas. Recorrido por el Jaén de las Tres Culturas a través de los restos arqueológicos conservados en el Museo Provincial. Actividad enmarcada en el 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
27/04/15	28/04/15	Ávila	Cultura	Cumbre Erensyá
28/04/15	28/04/15	Córdoba	Música	Concierto de Música clásica en la Sinagoga de Córdoba



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
29/04/15	29/04/15	Girona	Cultura	Club lectura. Charla con el autor. "El gran inquisidor" de Miquel Fañanás
30/04/15	30/04/15	Córdoba	Música	Flamenco en la Sinagoga de Córdoba
30/04/15	30/04/15	Girona	Conferencia	"La bruixeria en la cultura popular catalana" a cargo de Josefina Roma. Ciclo "Disidencia: vivir, creer y pensar diferente (siglos XVI-XVIII)"
De mayo a septiembre		Girona	Visita guiada	Las plantas de la Biblia. Paseo por el call de Girona en clave botánica, con Naturalwalks.
01/05/15	01/05/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
01/05/15	02/05/15	Ribadavia	Gastronomía	Cata de vinos popular na madalena en el Barrio Judío
02/05/15	02/05/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
02/05/15	02/05/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
09/05/15	09/05/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
09/05/15	09/05/15	Castelló d'Empúries	Conferencia	"El destí de les làpides hebrees. Mecanismes de reutilització: el cas de Santa Maria de Castelló d'Empúries" Per Jordi Casanovas Miró
09/05/15	17/05/15	Girona	Exposición	Montaje floral "Fora Vila" en el Centro Bonastruc ça Porta: Fora Vila Temps de Flors 2015
09/05/15	09/05/15	Girona	Música	En el patio del Centro Bonastruc ça Porta, en el marco de Girona Temps de Flors, concierto de música coral
10/05/15	10/05/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
10/05/15	10/05/15	Calahorra	Visita guiada	Iglesia de San Francisco y Judería
10/05/15	10/05/15	Girona	Música	En el patio del Centro Bonastruc ça Porta, en el marco de Girona Temps de Flors, concierto de música coral
15/05/15	15/05/15	Girona	Música	Concierto del grupo Metderband
15/05/15	15/05/15	Lucena - Jaén	Música	Tapijazz'15 Gastrofestival Food&Jazz. Concierto de Klezmerim (música Klezmer)
16/05/15	16/05/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
16/05/15	16/05/15	Castelló d'Empúries	Visita guiada	Nit Europea dels museus
16/05/15	16/05/15	Girona	Música	En el patio del Centro Bonastruc ça Porta, en el marco de Girona Temps de Flors, concierto de música coral
16/05/15	16/05/15	Girona	Noche Europea de los Museos	Puertas abiertas en el Museo hasta medianoche y visita guiada nocturna "Museos y palabras" con el colectivo Girona Museums
16/05/15	16/05/15	Lucena	Música	Tapijazz'15 Gastrofestival Food&Jazz. Concierto de Netilat Klezmer (jazz-fusión Klezmer)
16/05/15	16/05/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
16/05/15	16/05/15	Toledo	Varios	Noche de los museos - Museo Sefardí de Toledo
17/05/15	17/05/15	Girona	Música	En el patio del Centro Bonastruc ça Porta, en el marco de Girona Temps de Flors, concierto de música coral
17/05/15	17/05/15	Girona	Jornada de puertas abiertas	Puertas abiertas la Museo de Historia de los Judíos
18/05/15	18/05/15	Castelló d'Empúries	Jornada de puertas abiertas	Jornada de portes obertes al Museu d'història medieval de la Cúria-Presó
20/05/15	20/05/15	Plasencia - Lucena	Educación	Intercambio "Benjamín de Sefarad"
21/05/15	21/05/15	Plasencia	Proyección	"Mis Hijos"
23/05/15	23/05/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
24/05/15	24/05/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
25/05/15	30/09/15	Girona	Visita guiada	Nuevo programa de visitas guiadas: Las plantas de la Biblia. Un itinerario en clave botánica por la judería de Girona
26/05/15	27/05/15	Córdoba	Congreso	Coloquio Internacional Juan de Sevilla. Univ. Córdoba
27/05/15	27/05/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
28/05/15	28/05/15	Girona	Conferencia	Xuetes a Mallorca: antroponimia i malnoms de les famílies amb origen jueu. A cargo de Rosa Planas. Ciclo "Disidencia: vivir, creer y pensar diferente (siglos XVI-XVIII)"
28/05/15	28/05/15	Toledo	Conferencia	Etty Hillesum, una mística judía en los campos de concentración
30/05/15	30/05/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
30/05/15	30/05/15	Girona	Visita guiada	Visita guiada teatralizada "La familia de Sara"
30/05/15	30/05/15	Toledo	Música	Recital de Arias, canciones del Renacimiento y el Barroco
02/06/15	20/09/15	Córdoba	Exposición	Exposición "Huellas Sefardíes". Museo de Bellas Artes de Córdoba
02/06/15	02/06/15	Jaén	Música	"Secretos de Sefarad". Interpretación de música sefardí a cargo de Paco Díez. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
03/06/15	31/10/15	Córdoba	Exposición	Armonías de Azul y Ocre. Espacio Cultural Rey Heredia, 22
05/06/15	05/06/15	Córdoba	Gastronomía	3º Ciclo Cocina en las Festividades Judías. Shavuot
06/06/15	06/06/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
06/06/15	06/06/15	Ribadavia	Gastronomía	Enoturismo en el Barrio Judío - Tunnel do viño na Madalena
08/06/15	14/06/15	Córdoba	Exposición	Instrumentos musicales en el arte hebreo de la España Medieval. Real Jardín Botánico Córdoba
08/06/15	08/06/15	Córdoba	Música	Concierto de Mara Aranda. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
09/06/15	14/06/15	Córdoba	Congreso	Encuentro de la Federación Mundial de Asociaciones Sefardíes.
09/06/15	09/06/15	Córdoba	Gastronomía	Cata de Vinos Casher. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
09/06/15	09/06/15	Córdoba	Música	Concierto de Nuriya. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
09/06/15	16/06/15	Lucena	Seminario	Encuentro "Al sur de Sefarad" Reunión anual de la federación municipal de Asociaciones Sefardíes
10/06/15	11/06/15	Barcelona	Proyección	Presentación del Festival Judío de Barcelona
10/06/15	10/06/15	Córdoba	Danza	Taller de Danza. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
10/06/15	10/06/15	Córdoba	Música	Concierto de Faluka. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
11/06/15	11/06/15	Córdoba	Gastronomía	Taller de Cocina judía. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
11/06/15	11/06/15	Córdoba	Música	Concierto de Netilat Klezmer. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
11/06/15	11/06/15	Girona	Conferencia	Contra moros i jueus, o com es perseguia la dissidència als Països Catalans (segles XV-XVII). A cargo de Dolors Bramon. Ciclo "Disidencia: vivir, creer y pensar diferente (siglos XVI-XVIII)
11/06/15	11/06/15	Segovia	Presentación de libro	El ángel del olvido
12/06/15	12/06/15	Córdoba	Música	Concierto de Sarah Aroeste. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
12/06/15	12/06/15	Córdoba	Teatro	Cuentacuentos. Historias de la Sinagoga. 14º Festival Int. Música Sefardí.
13/06/15	13/06/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadás Barcelona
13/06/15	13/06/15	Córdoba	Música	Concierto de Savor de Ladino. 14º Festival Int. Música Sefardí. Real Jardín Botánico de Córdoba.
14/06/15	14/06/15	Jaén	Conferencia	Hasday ibn Shaprut en el 1100 Aniversario de su nacimiento. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
14/06/15	14/06/15	Jaén	Visita guiada	Visita guiada de la Federación Mundial de Asociaciones Sefardíes
16/06/15	21/06/15	Barcelona	Proyección	Festival de Cine Judío de Barcelona
16/06/15	16/06/15	Barcelona	Proyección	La Encrucijada de Angel Sanz Briz
16/06/15	16/06/15	Barcelona	Proyección	24 Jours
16/06/15	30/06/15	Córdoba	Visita guiada	Visitas guiadas a la Sinagoga de Córdoba de alumnos de secundaria.
16/06/15	16/06/15	Toledo	Conferencia	Ciclo de Arqueología e investigación "CSI en Toledo" Releyendo historias de la sinagoga del tránsito
17/06/15	17/06/15	Barcelona	Proyección	Fritz Bauer: Death by Instalments
17/06/15	17/06/15	Barcelona	Proyección	Sirens
17/06/15	17/06/15	Barcelona	Proyección	Intimate Grammar
18/06/15	18/06/15	Barcelona	Proyección	Jewish Identity in France: Between Past and Future
18/06/15	18/06/15	Barcelona	Proyección	Amos Oz, The Nature of Dreams
18/06/15	18/06/15	Barcelona	Proyección	East Jerusalem/West Jerusalem
18/06/15	27/09/15	Girona	Exposición	Walter Benjamin. Constelaciones del exilio. Exposición del Archivo Walter Benjamin de la Akademie der Künste (Berlín)
19/06/15	19/06/15	Barcelona	Proyección	Després de la boira
19/06/15	19/06/15	Barcelona	Proyección	Chagall- Malevich
19/06/15	21/06/15	Jaén	Cultura	Jaén: Arte, Historia y Vida. Hasday "Al Yayani" 1100 Aniversario. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
19/06/15	19/06/15	Jaén	Música	"El viaje de Hasday". Música sefardí interpretada por Emilio Villalba y Sara Marina. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
20/06/15	20/06/15	Barcelona	Proyección	Kaplan
20/06/15	20/06/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
20/06/15	20/06/15	Jaén	Visita guiada	"Tras las huellas de Hasday". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
20/06/15	20/06/15	Jaén	Actividades infantiles	Taller de cerámica "Las estrellas de David". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
20/06/15	20/06/15	Jaén	Proyección	Proyección de la película "El Médico". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
20/06/15	20/06/15	Jaén	Música	Música de Autores Judíos. Actuación de la Banda Sinfónica "Ciudad de Jaén. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
21/06/15	21/06/15	Barcelona	Proyección	La Dona Jueva, de Bertol Brecht
21/06/15	21/06/15	Barcelona	Proyección	Raise the Roof
21/06/15	21/06/15	Barcelona	Proyección	Zero motivation
21/06/15	21/06/15	Jaén	Visita guiada	"Tras las huellas de Hasday". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
21/06/15	21/06/15	Jaén	Actividades infantiles	Taller de cerámica "Las estrellas de David". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
27/06/15	27/06/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada a la exposición Hagadá Barcelona
01/07/15	30/09/15	Cáceres	Visita guiada	Visitas Guiadas a las Juderías organizadas por la Asociación de Guías Turísticas de Cáceres
01/07/15	01/07/15	Girona	Actividades infantiles	Cuentos medievales. Joan Boher



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
01/07/2015	30/08/15	Tudela	Visita guiada	Visitas guiadas a las juderías
01/07/15	03/07/15	Toledo	Cultura	Místicos y conversos: Santa Teresa y su tiempo
02/07/15	04/07/15	Córdoba	Cultura	Congreso EABS (Sociedad Internacional de Estudios Bíblicos)
02/07/15	05/07/15	Hervás	Cultura	Los Conversos
03/07/15	04/07/15	Jaén	Ceremonia/Inauguración	Conmemoración del Día Oficial del Lagarto de la Magdalena. Teatralización de la Leyenda del Lagarto de la Magdalena y diversas escenas del Jaén de las Tres Culturas. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
07/07/15	10/07/15	Toledo	Actividades infantiles	Campamento de verano para niños (Museo Sefardi)
08/07/15	08/07/15	Girona	Actividades infantiles	Cuentos de guerra y de paz. Compañía Tramoia
10/07/15	08/08/15	Segovia	Exposición	Exposición "Erensyá 2015, paisaje humano"
10/07/15	10/07/15	Jaén	Visita guiada	Visita Teatralizada sobre la vida de Hasday ibn Shaprut. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
11/07/15	27/09/15	Barcelona	Exposición	Hagadás Barcelona. El esplendor judío del gótico catalán (facsimiles digitales)
15/07/15	15/07/15	Girona	Actividades infantiles	A Babel en patinete. Espectáculo de marionetas para público infantil. Compañía La Puntual
17/07/15	27/09/15	Córdoba	Exposición	"Tres religiones, una sola cultura". Museo Arqueológico de Córdoba
18/07/15	25/07/15	Ribadavia	Teatro	Mostra Internacional de Teatro
21/07/15	21/07/15	Segovia	Visita guiada	Una aventura en la judería
22/07/15	22/07/15	Girona	Actividades infantiles	Tarde de cuentos. Tut-turutut la princesa. Compañía La Bleda
23/07/15	26/07/15	Tortosa	Visita guiada	Conocer la judería de Tortosa.
28/07/15	28/07/15	Segovia	Visita guiada	Una aventura en la judería
29/07/15	29/07/15	Girona	Actividades infantiles	Tarde de cuentos. Caminos. Albert Quintana
29/07/15	29/07/15	Jaén	Gastronomía	Cata de aceite de oliva virgen extra. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
31/07/15	31/07/15	Girona	Varios	Aigües. El micvé del barrio judío. Festival Internacional de Mapping de Girona
01/08/15	01/08/15	Cáceres	Música	Noches Solidarias del Baluarte
01/08/15	01/08/15	Girona	Varios	Aigües. El micvé del barrio judío. Festival Internacional de Mapping de Girona
02/08/15	02/08/15	Girona	Varios	Aigües. El micvé del barrio judío. Festival Internacional de Mapping de Girona
04/08/15	04/08/15	Segovia	Visita guiada	Una aventura en la judería
05/08/15	05/08/15	Girona	Tarde de cuentos	¿Qué hay dentro de la maleta? Va de Contes
06/08/15	06/08/15	Girona	Música	Concierto: 'Solombra'. A cargo de Tati Cervià y Sepharazz Mishpahá. Ciclo "Noches de música en el call"
08/08/15	08/08/15	Jaén	Visita guiada	"Leyendas y tradiciones de la Judería". Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
08/08/15	08/08/15	Segovia	Proyección	Buenos días Sr. Fidelman
11/08/15	11/08/15	Segovia	Visita guiada	Una aventura en la judería
12/08/15	12/08/15	Girona	Actividades infantiles	Tarde de cuentos. Extemporani. Compañía La Calamiclown.
13/08/15	13/08/15	Girona	Música	Concierto: 'Los Caminos de Sirkigi'. Grupo Maladanza. Ciclo "Noches de música en el call"



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
15/08/15	15/08/15	Segovia	Proyección	El final del verano
18/08/15	18/08/15	Segovia	Visita guiada	Una aventura en la judería
19/08/15	19/08/15	Girona	Actividades infantiles	Tarde de cuentos. Les gegantes del Barri Vell. Equilicontes
19/08/15	19/08/15	Plasencia	Varios	Rueda de prensa y visita a la judería con Noa
20/08/15	20/08/15	Girona	Música	Home. A cargo de Bente Kahan y Rusó Sala. Ciclo "Noches de música en el call"
20/08/15	20/08/15	Plasencia	Música	Noa
22/08/15	22/08/15	Segovia	Proyección	La banda del militar
25/08/15	25/08/15	Segovia	Visita guiada	Una aventura en la judería
26/08/15	26/08/15	Girona	Actividades infantiles	Tarde de cuentos. Taller de estampación. Compañía La Sal
27/08/15	27/08/15	Girona	Música	En el jardín del Edén. A cargo de Klaima, el alma del klezmer. Ciclo "Noches de música en el Call"
28/08/15	29/08/15	Ribadavia	Varios	Festa da Istoria
29/08/15	29/08/15	Besalú	Visita guiada	"El puente de los judíos", Martí Gironell (Besalú Medieval)
29/08/15	30/08/15	Besalú	Visita guiada	Sinagoga y Mivcé, visita guiada teatralizada (Besalú Medieval)
29/08/15	29/08/15	Tudela	Música	Concierto de Dulce Ponte
29/08/15	29/08/15	Segovia	Proyección	Las estrellas de Shlomi
30/08/15	30/08/15	Jaén	Conferencia	Arqueología en la Judería de Jaén. Conferencia a cargo del arqueólogo Vicente Barba Colmenero. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut
01/09/15	30/09/15	Cáceres	Exposición	Exposición Juderías de España y Portugal
01/09/15	01/09/15	Jaén	Conferencia	X Aniversario de la entrada de Jaén en la Red de Juderías. La arqueología en los espacios hebreos giennenses, a cargo del arqueólogo Vicente Barba Colmenero.
02/09/15	02/09/15	Girona	Actividades infantiles	XVI JECJ. Espacio de juego: Construyendo puentes. Jornada Europea de la Cultura Judía
02/09/15	02/09/15	León	Conferencia	XVI JECJ. El misticismo judío y León. Por Antonio Reguera Feo (Universidad de León)
03/09/15	03/09/15	Girona	Música	XVI JECJ. Concierto: Tres culturas tres. Jornada Europea de la Cultura Judía
03/09/15	30/09/15	Jaén	Cultura	XVI JECJ.
03/09/15	13/09/15	Jaén	Gastronomía	XVI JECJ. Jornadas Gastronómicas Sefardíes.
03/09/15	03/09/15	León	Conferencia	XVI JECJ. El vicus de Ad Legionem Geminam. Por Victorino García Marcos (Arqueólogo municipal de León)
04/09/15	06/09/15	Ávila	Varios	Mercado Medieval, Jornadas de las 3 culturas
04/09/15	27/09/15	Córdoba	Exposición	Exposición de los ganadores en el I Concurso fotográfico "Esencia Judía". Zoco Municipal
04/09/15	04/09/15	Córdoba	Música	XVI JECJ. Concierto de música Sefardí-Klezmer-Andalusí-Cristiana - Tamar Ensemble. Rey Heredia, 22
04/09/15	27/09/15	Córdoba	Visita guiada	XVI JECJ. Concurso Fotográfico "Descubre el RASGO". Judería de Córdoba
04/09/15	04/09/15	Girona	Proyección	XVI JECJ. Proyección de la película: Quién mató a Walter Benjamin...
04/09/15	04/09/15	León	Actividades infantiles	XVI JECJ. Cuentacuentos sefardí
04/09/15	04/09/15	León	Visita guiada	XVI JECJ. Museo-Recepción Puente Castro



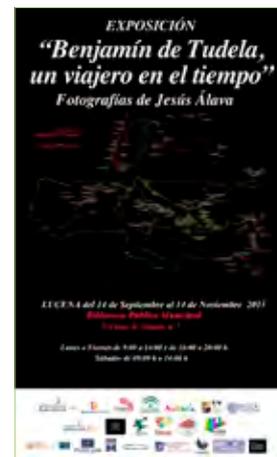
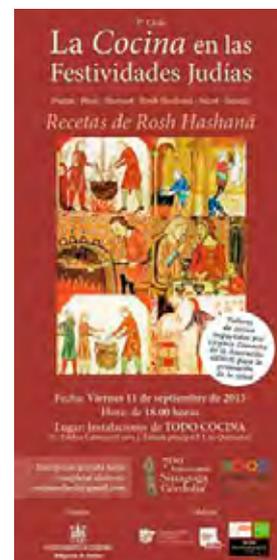
Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
04/09/15	04/09/15	León	Música	XVI JECJ. Concierto de Paco Díez
04/09/15	04/09/15	Lucena	Actividades infantiles	Cuenta Cuentos: "Las Culturas de Sefarad"
04/09/2015	04/09/2015	Tortosa	Conferencia	Los judíos en Tortosa. Apuntes de una historia milenaria, Joan Hilarí Muñoz
04/09/15	07/10/15	Palma	Varios	XVI JECJ.
05/09/15	06/09/15	Barcelona	Varios	XVI JECJ.
05/09/15	05/09/15	Barcelona	Visita guiada	Visita guiada al Centre d'Interpretació del Call i Domus de Sant Honorat
05/09/15	05/09/15	Calahorra	Música	XVI JECJ. Concierto de Música Sefardí.
05/09/15	05/09/15	Calahorra	Gastronomía	XVI JECJ. Cena-degustación de pinchos sefardíes.
05/09/15	05/09/15	Calahorra	Visita guiada	XVI JECJ. Visita Nocturna a la judería.
05/09/15	05/09/15	Castelló d'Empúries	Visita guiada	XVI JECJ. Castelló d'Empúries en clau Jueva.
05/09/15	05/09/15	Córdoba	Visita guiada	Excursión a Jaén en conmemoración del 1100 aniversario del nacimiento de Hasday Ibn Shaprut
05/09/15	05/09/15	Córdoba	Visita guiada	La Esencia de las Plantas en el mundo Sefardí. Real Jardín Botánico:
05/09/15	05/09/15	Córdoba	Visita guiada	El discurso de Maimónides. Museo Vivo de al-Andalus (Torre Calahorra):
05/09/15	05/09/15	Girona	Actividades infantiles	XVI JECJ. Espacio de juego: Construyendo puentes.
05/09/15	06/09/15	León	Taller	XVI JECJ. Talleres demostrativos de oficios medievales
05/09/15	06/09/15	León	Teatro	XVI JECJ. Visitas teatralizadas en la judería
05/09/15	05/09/15	León	Teatro	XVI JECJ. Concierto de Ministriles del Viento
05/09/15	05/09/15	Lucena	Jornada de puertas abiertas	Jornada de Puertas Abiertas de los Operadores RASGO de Lucena
05/09/15	06/09/15	Tortosa	Gastronomía	Menú sefardí en el Parador de Turismo Castell de la Suda
05/09/15	06/09/15	Tortosa	Gastronomía	La cocina judía en el restaurant El Paolet
05/09/15	05/09/15	Tortosa	Visita	Tortosa a peu. La judería CONFICOM
05/09/15	05/09/15	Tortosa	Visita	Visita guiada a la judería y a la exposición permanente de la Catedral. VISITUR
05/09/15	05/09/15	Tortosa	Danza	Baile de los gigantes judíos Bonjuhà y Caxixa
05/09/15	05/09/15	Tortosa	Visita guiada	La convivencia en la aljama. Menahem ben Saruk y el médico Ibrahim ben Iacob de la mano de Blanca, la judía de Tortosa.
05/09/15	05/09/15	Ribadavia	Cultura	Festival Arteficial
05/09/15	05/09/15	Jaén	Visita guiada	XVI JECJ. Córdoba conoce el Jaén Judío.
06/09/15	06/09/15	Ávila	Varios	XVI JECJ. Tendiendo Puentes.
06/09/15	06/09/15	Barcelona	Jornada de puertas abiertas	Portes obertes a la Domus de Sant Honorat.
06/09/15	06/09/15	Barcelona	Jornada de puertas abiertas	Portes obertes al Centre d'Interpretació del Call.
06/09/15	06/09/15	Barcelona	Música	Concert de música sefardita, a càrrec del grup "Al-Mawror".
06/09/15	06/09/15	Besalú	Visita guiada	Sinagoga y Micvé, visita guiada teatralizada
06/09/15	06/09/15	Besalú	Puertas abierta	XVI JECJ. Visita libre al Micvé
06/09/15	06/09/15	Besalú	Gastronomía	XVI JECJ. Degustación de dulces judíos
06/09/15	06/09/15	Cáceres	Visita guiada	XVI JECJ. Visitas Guiadas a las Juderías Cácerseñas



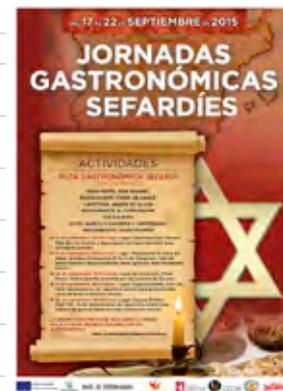
Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
06/09/15	06/09/15	Cáceres	Jornada de puertas abiertas	XVI JECJ. Jornadas de Puertas Abiertas en los Centros Turísticos Municipales.
06/09/15	06/09/15	Calahorra	Visita guiada	XVI JECJ. Visita guiada a la judería y patrimonio documental sefardí.
06/09/15	06/09/15	Calahorra	Teatro	XVI JECJ. Escenificación de una boda judía.
06/09/15	06/09/15	Castelló d'Empúries	Varios	XVI JECJ. #InstaCulturalJueva2015. Concurso de Instagram
06/09/15	06/09/15	Castelló d'Empúries	Visita guiada	XVI JECJ. Castelló d'Empúries en clau Jueva.
06/09/15	06/09/15	Castelló d'Empúries	Música	XVI JECJ. Quartet Klaima (Collectiu Brossa).
06/09/15	06/09/15	Córdoba	Visita guiada	XVI JECJ. Visita guiada a la Judería de Córdoba.
06/09/15	06/09/15	Córdoba	Visita guiada	XVI JECJ. Jornadas de Puertas Abiertas.
06/09/15	06/09/15	Girona	Visita guiada	XVI JECJ. Paseo místico por el barrio judío de Girona.
06/09/15	06/09/15	Oviedo	Jornada de puertas abiertas	XVI JECJ. Jornada de puertas abiertas en la Casina-Sinagoga del Fontán
06/09/15	06/09/15	Oviedo	Conferencia	XVI JECJ. Conferencias a cargo de la Presidenta de la Comunidad Judía
06/09/15	06/09/15	Sevilla	Cultura	"Los judíos de España como Puente entre culturas" en el Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla
06/09/15	06/09/15	Sevilla	Gastronomía	Degustación del Helado Sefardí "Sefard'ice" en la Heladería "La Fiorentina"
06/09/15	06/09/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería con "La judía de Tortosa"
06/09/15	06/09/15	Tudela	Visita guiada	Visita guiada a la judería
06/09/15	06/09/15	Tudela	Música	Grupo Kli-zemer
06/09/15	06/09/15	Tudela	Gastronomía	Degustación "Saborea kosher"
06/09/15	06/09/15	Ribadavia	Varios	XVI JECJ.
06/09/15	06/09/15	Jaén	Visita guiada	XVI JECJ. "Hasday ibn Shaprut, un puente entre culturas".
06/09/15	30/09/15	Jaén	Exposición	XVI JECJ. Exposición fotográfica "El friso gótico de la catedral de Jaén", de Carlos Peris Viñé.
06/09/15	10/12/15	Ribadavia	Exposición	Exposición "Erensyá 2015, paisaje humano"
06/09/15	06/09/15	Monforte de Lemos	Visita guiada	Visitas didácticas de la zona de ámbito judío de Monforte
06/09/15	06/09/15	Estella-Lizarra	Visita guiada	XVI JECJ. Visita guiada por las juderías de la Ciudad
06/09/15	06/09/15	Estella-Lizarra	Gastronomía	Cata de Vino Casher de la bodega Fernández de Arcaya
06/09/15	06/09/15	Estella-Lizarra	Música	Músicas de Sefarad. Grupo: Zorongo
06/09/15	06/09/15	Estella-Lizarra	Gastronomía	Degustación dulces sefardís, realizados por la Escuela Taller de Hostelería de Estella-Lizarra
06/09/15	06/09/15	Segovia	Jornada de puertas abiertas	Centro Didáctico de la Judería
06/09/15	06/09/15	Segovia	Música	Interpretación de canciones sefardíes
06/09/15	06/09/15	Segovia	Gastronomía	Taller de cocina sefardí
06/09/15	06/09/15	Segovia	Visita guiada	Visita guiada "Conoce la judería"
06/09/15	06/09/15	Segovia	Visita guiada	Visita teatralizada
06/09/15	06/09/15	Segovia	Conferencia	Proyecto Erensyá
06/09/15	06/09/15	Segovia	Música	Nostalgia de Serfarad. Grupo Algarabía
07/09/15	07/09/15	Castelló d'Empúries	Música	Concert Música Sefardí (Cicle MusicEstiu)
07/09/15	07/09/15	Córdoba	Teatro	Recreación histórica sobre la Sinagoga



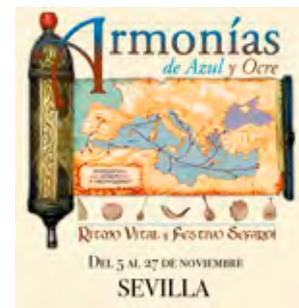
Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
08/09/15	08/09/15	Lucena	Conferencia	Presentación de las conclusiones y vídeo de la I Edición del Proyecto Educativo de la Red de Juderías de España: "Benjamín de Sefarad"
09/09/15	09/09/15	Córdoba	Conferencia	"Judíos de Tarragona". Joan Menchón y Marta Serrano
09/09/15	09/09/15	Córdoba	Conferencia	"Significación del baño para las Tres Culturas". Charla y baño con masaje relajante. Hammán.
09/09/15	09/09/15	Córdoba	Exposición	Exposición-muestra libros: Maimónides, Estudios judíos y sefardíes. Biblioteca Viva al Andalus
10/09/15	10/09/15	Castelló d'Empúries	Inauguración	Inauguració Museu d'Història Cúria-Presó
10/09/15	10/09/15	Córdoba	Conferencia	"El origen judío de la filigrana cordobesa". Ángel Cerezo. Rey Heredia, 22
10/09/15	10/09/15	Córdoba	Visita guiada	"Maimónides y Averroes, dos puentes de cultura que no consiguieron aniquilar". Casa de Sefarad
10/09/15	10/09/15	Jaén	Proyección	Proyección del documental "El conocimiento es el principio". Jornada Europea de la Cultura Judía.
11/09/15	11/09/15	Córdoba	Gastronomía	3º Ciclo Cocina en las Festividades Judías. Rosh Ha Shaná
11/09/15	11/09/15	Córdoba	Visita guiada	"La Judería de Córdoba: un puente olvidado". Casa de Sefarad
11/09/15	11/09/15	Jaén	Música	"Las músicas de Hasday ibn Shaprut", concierto del grupo Klezmorim. Jornada Europea de la Cultura Judía
12/09/15	12/09/15	Calahorra	Gastronomía	Cata bíblica de vinos kosher (Jornada Europea de la Cultura Judía)
12/09/15	12/09/15	Castelló d'Empúries	Gastronomía	Taller de pa medieval i espècies
12/09/15	12/09/15	Córdoba	Teatro	Representación teatral: "La Judía de Toledo"
12/09/15	12/09/15	Córdoba	Visita guiada	La Esencia de las Plantas en el mundo Sefardí. Real Jardín Botánico
12/09/15	12/09/15	Córdoba	Visita guiada	El discurso de Maimónides. Museo Vivo de al-Andalus (Torre Calahorra)
12/09/15	12/09/15	Córdoba	Visita guiada	"Hasday Ibn Shaprut: Médico, diplomático, traductor.. un verdadero puente". Casa de Sefarad
12/09/15	13/09/15	Segovia	Cultura	Rosh Hashaná
12/09/15	12/09/15	Jaén	Música	"Flamenco, amalgama de culturas". Actuación de la cantaora Carmen Gersol acompañada al toque por José Rojo. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
13/09/15	13/09/15	Córdoba	Visita guiada	"La música sefardí, un archipiélago unido por puentes". Casa de Sefarad
13/09/15	13/09/15	Córdoba	Visita guiada	El discurso de Maimónides. Museo Vivo de al-Andalus (Torre Calahorra)
13/09/15	13/09/15	Córdoba	Visita guiada	Visita guiada a la Judería de Córdoba
13/09/15	13/09/15	Sevilla	Taller	"Maimónides, ¿rabino o sufi?" en el Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla
14/09/15	14/09/15	Córdoba	Conferencia	"Sinagogas en la ciudad de Segovia: pervivencias y pérdidas". Bonifacio Bartolomé
14/09/15	15/09/15	Córdoba	Gastronomía	3er Curso de Cocina Judía para profesionales RASGO
14/09/15	14/11/15	Lucena	Exposición	Exposición "Benjamín de Tudela, un viajero en el tiempo"
15/09/15	15/09/15	Córdoba	Conferencia	"La Sinagoga de Besalú". María José Lloveras
15/09/15	15/09/15	Córdoba	Institucional	Entrega IV premio HASDAY IBN SHAPRUT. Asoc. Comunicación, RRPP y Protocolo Córdoba
16/09/15	16/09/15	Córdoba	Conferencia	"La Sinagoga de Lorca". José Ángel González Ballesteros
16/09/15	16/09/15	Córdoba	Visita guiada	V. G. Museo Arte sobre Piel: "El papel de los judíos en la elaboración de los guadamecés en el siglo X"



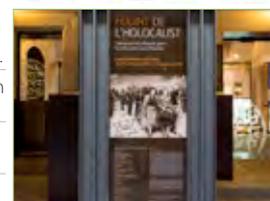
Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
17/09/15	17/09/15	Cáceres	Gastronomía	Cata de vino Kosher y degustación de tapas. Ruta Gastronómica Sefardí
17/09/15	17/09/15	Córdoba	Conferencia	"La Sinagoga de Santa María la Blanca de Sevilla y la Judería de Sevilla". Jorge Sevilla
18/09/15	18/09/15	Cáceres	Gastronomía	Cata de vino Kosher y degustación de tapas. Ruta Gastronómica Sefardí
18/09/15	18/09/15	Córdoba	Conferencia	Presentación del libro "Ashaverus el libidinoso". Miguel Arnas Coronado
18/09/15	19/09/15	Córdoba	Ceremonia / Acto homenaje	Cumbre Hispano-Lusa de la Red de Juderías de España y Red de Judiarias de Portugal
18/09/15	18/09/15	Córdoba	Música	Concierto de Música Sefardí. Paco Díez "Tres Culturas Tres". Rey Heredia, 22
18/09/15	20/09/15	Tudela	Cultura	Mercado Medieval Tres Culturas
19/09/15	19/09/15	Córdoba	Ceremonia / Acto homenaje	Clausura Institucional del 700 Aniversario de la Sinagoga de Córdoba
19/09/15	19/09/15	Córdoba	Música	Concierto del Trío portugués de Eduardo Ramos. Rey Heredia, 22
19/09/15	19/09/15	Córdoba	Visita guiada	Visita guiada en el Real Jardín Botánico: La Esencia de las Plantas en el mundo Sefardí
20/09/15	20/09/15	Cáceres	Visita guiada	Ruta Gastronómica Sefardí
20/09/15	20/09/15	Córdoba	Visita guiada	Ruta guiada Inclusiva: "La presencia judía en la Corte Omeya cordobesa"
20/09/15	20/09/15	Córdoba	Visita guiada	Senderismo de Córdoba a Madinat al-Zahra: "Puente entre Culturas"
20/09/15	20/09/15	Sevilla	Taller	"Diferentes identidades, una única cultura" en el Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla
21/09/15	21/09/15	Cáceres	Gastronomía	Taller demostrativo de Repostería Sefardí para profesionales. Ruta Gastronómica Sefardí
21/09/15	21/09/15	Córdoba	Conferencia	"100 años de la llegada de los judíos a Melilla". Mordechay Guahnich y María Elena Fernández
22/09/15	22/09/15	Cáceres	Gastronomía	Taller demostrativo de Repostería Sefardí para público en general. Ruta Gastronómica Sefardí
23/09/15	27/09/15	Ávila	Varios	Semana Europea de la Cultura Judía
23/09/15	23/09/15	Córdoba	Teatro	Cuentacuentos. "Hasday Ibn Shaprut, un judío en la corte califal"
23/09/15	23/09/15	Estella-Lizarra	Conferencia	"Integración y huida: los judeoconversos en Galicia y Portugal", Suso Vila
23/09/15	25/09/15	Estella-Lizarra	Cultura	XXIII Semana de Estudios Sefardies "Iacob M. Hassan"
23/09/15	23/09/15	Toledo	Visita guiada	Visitas guiadas para conocer mejor la festividad de Yom Kipur
24/09/15	24/09/15	Córdoba	Gastronomía	Cata de vinos Casher maridada de recetas sefardies.
24/09/15	24/09/15	Córdoba	Gastronomía	Taller de repostería andalusí-sefardí
24/09/15	24/09/15	Córdoba	Visita guiada	Visita guiada: "El papel de los judíos en la elaboración de los guadamecés en el siglo X"
24/09/15	27/09/15	León	Jornada de puertas abiertas	Mercado medieval de las tres culturas
24/09/15	24/09/15	Sevilla	Conferencia	"Al Ándalus-Sepharad, el Saber como Puente entre Culturas", Cátedra Al-Ándalus de la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
24/09/15	24/09/15	Estella-Lizarra	Conferencia	"Cristianos, moros y judíos: tres maneras de entender a Dios, tres sociedades en litigio", Dolors Bramon



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
25/09/15	25/09/15	Córdoba	Danza	Taller de danza de las Tres Culturas. Espacio Cultural Rey Heredia, 22
25/09/15	25/09/15	Córdoba	Música	Concierto de Música a cargo de "La Conjura del Tiempo". Rey Heredia, 22
25/09/15	25/09/15	Estella-Lizarra	Conferencia	"Disidencia: vivir, crecer y amar de modo distinto a la norma (conversos, "brujas" y herejes en la Girona medieval y moderna), Silvia Planas
26/09/15	26/09/15	Córdoba	Música	Concierto de Música Sefardí de Emilio Villalba. "Un viaje con Hasday Ibn Shaprut". Rey Heredia, 22
26/09/15	26/09/15	Córdoba	Visita guiada	Visita guiada en el Real Jardín Botánico: La Esencia de las Plantas en el mundo Sefardí
26/09/15	27/09/15	Lucena	Visita guiada	Visita guiada, musical y teatralizada "Lucena, Noche Musical y Sonora de Armonías en Sefarad".
27/09/15	27/09/15	Córdoba	Música	Concierto de Curro Piñana. "El alma lastimada y otros poemas" del poeta sefardí Ibn Gabirol. Calahorra
27/09/15	27/09/15	Córdoba	Visita guiada	Visita guiada por la Judería de Córdoba: Paseos con Hasday Ibn Shaprut
27/09/15	27/09/15	Sevilla	Visita guiada	Visitas culturales por la Judería de Sevilla: Ruta "La Sevilla de Los Levíes – Las Raíces de Sefarad"
27/09/15	27/09/15	Sevilla	Gastronomía	Degustación de dulces sevillanos tradicionales de "Inés Rosales" en el Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla
27/09/15	27/09/15	Sevilla	Visita guiada	Visitas comentadas al Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla
27/09/15	27/09/15	Segovia	Cultura	Sucot
27/09/15	27/09/15	Segovia	Proyección	Proyección de la película "Ushpizin" (Los invitados)
29/09/15	29/09/15	Toledo	Visita guiada	Visitas guiadas para conocer mejor la festividad de Sukot
oct-15	jun-16	Girona	Curso	Lengua hebrea. Nivel 1 (Iniciación) y Nivel 2 (Avanzado)
01/10/15	01/10/15	Girona	Proyección	Noches de cine en el call. Proyección del corto 'Daniel' y de la película 'Kaplan'. Colaboran: Festival de Cinema Jueu de Barcelona
02/10/15	02/10/15	Córdoba	Gastronomía	3º Ciclo Cocina en las Festividades Judías. Sucot
02/10/15	02/10/15	Girona	Proyección	Noches de cine en el call. Proyección de la película: 'Intimate grammar' Colaboran: Festival de Cinema Jueu de Barcelona
03/10/15	03/10/15	Plasencia	Mercado artesano hebreo	Mercado artesano hebreo
04/10/15	04/10/15	Toledo	Visita guiada	Visitas guiadas para conocer mejor la festividad de Sukot
09/10/15	09/10/15	Barcelona	Ceremonia / Acto homenaje	Conmemoración de la Noche de los cristales rotos
09/10/15	12/10/15	Besalú	Visita guiada	"Besalú, museo abierto" (Jornadas Europeas de Patrimonio)
09/10/15	12/10/15	Castelló d'Empúries	Jornada de puertas abiertas	Jornada de portes obertes al Museu d'història medieval de la Cúria-Presó
10/10/15	10/10/15	Girona	Visita guiada	Jornadas Europeas del Patrimonio en Cataluña. Visita guiada: Un paseo por el barrio judío.
12/10/15	12/10/15	Castelló d'Empúries	Visita guiada	Visita guiada al Museu d'història medieval de la Cúria-Presó
17/10/15	17/10/15	Lucena - Córdoba	Música	Concierto "Kantes Populares Sefardíes" del Coro de Cámara Eli Hoshaná "Ciudad de Lucena" en la Iglesia de la Magdalena
26/10/15	28/05/16	León	Cultura	Cursos de lengua hebrea del Instituto Bíblico y Oriental
29/10/15	17/01/16	Girona	Exposición	Huyendo del Holocausto. Cataluña y los refugiados judíos de la Segunda Guerra Mundial
30/10/15	30/10/15	Córdoba	Conferencia	"El 700 Aniversario de la Sinagoga de Córdoba". Rafael Pérez de la Concha. Biblioteca Viva al Andalus
02/11/15	02/11/15	Tudela	Visita guiada	Grupo judíos de Nueva York



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
05/11/15	27/11/15	Sevilla	Exposición	Exposición "Armonías de Azul y Ocre" en la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
05/11/15	05/11/15	Sevilla	Música	Concierto "Tres Culturas Tres" en la Fundación Tres Culturas del Mediterráneo
06/11/15	07/11/15	Tarazona	Varios	"El retorno a Sefarad"
06/11/15	06/11/15	Tarazona	Conferencia	Conferencia olfativa "Aromas de Sefarad"
07/11/15	07/11/15	Tarazona	Actividades infantiles	Cuenta Cuentos de la Judería
07/11/15	07/11/15	Tarazona	Actividades infantiles	Taller modelado creativo
07/11/15	07/11/15	Tarazona	Gastronomía	Taller de cocina creativa- Dulces de Sefarad
07/11/15	07/11/15	Tarazona	Música	Concierto de Sefarad Ningunim "El cancionero popular Sefardí"
10/11/15	10/11/15	Girona	Poesía	Shlomo Avayou dice Joan Margarit. Encuentro con el poeta, en la biblioteca del Call
12/11/15	15/11/15	Cáceres	Varios	Mercado Medieval de las tres Culturas
2/11/15	13/11/15	Jaén	Conferencia	Antijudaísmo/antisemitismo: disertaciones contra la intolerancia y la cultura del odio. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
16/11/15	16/11/15	Castelló d'Empúries	Educación	Presentación del proyecto educativo Benjamín de Sefarad en el INS de Castelló d'Empúries
19/11/15	19/11/15	Besalú	Conferencia	"Les narracions bíbliques dels orígens", Joan Ferrer (curso de historia)
22/11/15	22/11/15	Girona	Visita guiada	Visita comentada a la exposición "Huyendo del Holocausto Cataluña y los refugiados judíos de la Segunda Guerra Mundial"
28/11/15	28/11/15	Jaén	Música	La memoria de Oriente. Actuación del grupo Zéjel. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
29/11/15	29/11/15	Córdoba	Música	Concierto Música Andalusí-Sefardí "La memoria de oriente". Grupo Zéjel.Fundación Antonio Gala
03/12/15	18/12/15	Ribadavia	Proyección	Miradas Etnográficas
05/12/15	07/12/15	Besalú	Visita guiada	"Entre piedras y caballeros", visita teatralizada
05/12/15	06/12/15	Tortosa	Visita guiada	Visita teatralizada a la judería "Recordando Hanukkah"
07/12/15	13/12/15	Segovia	Jornada de puertas abiertas	Jornada de puertas abiertas por Janucá
07/12/15	15/12/15	Toledo	Cultura	Janucá
09/12/15	09/12/15	León	Proyección	Janucá 2015. Sefarad Caminos y Vida. León: reencuentro
09/12/15	09/12/15	Tarazona	Cultura	Celebración de Janucá
09/12/15	09/12/15	Segovia	Cultura	Encendido de la cuarta vela de Janucá
10/12/15	10/12/15	Barcelona	Cultura	Celebración de Janucá
10/12/15	31/12/15	Córdoba	Exposición	Armonías de Azul y Ocre. Conservatorio Profesional de Música "Músico Ziryab"
10/12/15	10/12/15	Córdoba	Música	Concierto Música Sefardí. Paco Díez. "Secretos de Sefarad". Conservatorio Prof. "Músico Ziryab"
10/12/15	12/12/15	Lucena-Sevilla	Música	Concierto grupo Zejel - dentro de la Programación de las IV Jornadas "El Mundo Funerario en Sefarad"
10/12/15	10/12/15	Lucena	Música	Concierto del grupo sevillano "Zéjel": Música Tradicional Sefardí en el Palacio de los Condes de Santa Ana
11/12/15	11/12/15	Córdoba	Gastronomía	3º Ciclo Cocina en las Festividades Judías. Janucá
11/12/15	13/12/15	Estella-Lizarra	Exposición	Exposición "Las juderías de Estella-Lizarra"



Fecha inicio (DD/MM/AA)	Fecha final (DD/MM/AA)	Ciudad	Tipo de actividad	Título de la actividad
11/12/15	13/12/15	Segovia	Taller para niños, sorteo de regalos y degustación de tapas sefardíes	Actividades que se desarrollarán en el mercadillo de Janucá 2015
11/12/15	13/12/15	Segovia	Cultura	Mercadillo de Janucá
11/12/15	13/12/15	Estella-Lizarra	Cultura	Celebración del Janucá
12/12/15	12/12/15	Castelló d'Empúries	Cultura	Celebració de la Hanuka o Festa dels llums
12/12/15	12/12/15	Jaén	Cultura	Velada poético-musical Hasay ibn Shaprut. Actividad enmarcada en la conmemoración del 1100 Aniversario de Hasday ibn Shaprut.
12/12/15	13/12/15	León	Actividades infantiles	JANUCÁ 2015. Cuentacuentos: Janucá(la fiesta de la luz)
12/12/15	12/12/15	Oviedo	Cultura	Encendido velas Janucá en la plaza del Fontán
13/12/15	13/12/15	Girona	Cultura	Encendido público del candelabro de Janucá
13/12/15	13/12/05	Estella-Lizarra	Actividades infantiles	Taller juegos infantiles de Janucá
13/12/15	13/12/15	Estella-Lizarra	Cultura	Encendido de la Janukia (degustación de vono kosher y fritos típicos judíos)
16/12/15	16/12/15	Córdoba	Proyección	Estreno de la película "Averroes y Maimónides: Luz de Al Ándalus" de Miguel Ángel Entrenas.
17/12/15	17/12/15	Besalú	Conferencia	"Jueus, cristians i musulmans: tres maneres d'entendre Déu", Dolors Bramon (curso de historia)
17/12/15	21/12/15	Lucena	Conferencia	"EL MUNDO FUNERARIO EN SEFARAD"
18/12/15	18/12/15	Lucena	Visita guiada	Visita a la Necrópolis Judía de Lucena
18/12/15	18/12/15	Lucena	Visita guiada	"Lucena Monumental: un paseo por la Perla de Sefarad"
21/12/15	21/12/15	Lucena	Conferencia	"La Escuela Judía de Lucena en los siglos X al XII"
21/12/15	21/12/15	Lucena	Conferencia	Las Necrópolis Judías en Sefarad
21/12/15	18/12/16	Lucena	Exposición	"Donar para admirar: desde el Cobre al siglo XX".
21/12/15	21/12/15	Lucena	Música	Clausura de las IV JMFS' 2015
28/12/15	28/12/15	Girona	Taller	Taller familiar en el marco de los talleres de Navidad de Gironamuseum. Jardines colgantes: kokedama en el cal.



ANEXO III

APPENDIX III



Jornada Europea de la Cultura Judía 2015 en España European Day of Jewish Culture 2015 in Spain

La Red de Juderías de España-Caminos de Sefarad ha organizado ya por 16ª vez la celebración de la Jornada Europea de la Cultura Judía en España. Las 24 ciudades miembros de la Red, así como otras ciudades y asociaciones colaboradoras, ofrecen cada año una amplia programación de actividades y eventos, como conciertos, exposiciones, teatro, jornada de Puertas Abiertas, visitas guiadas, talleres, conferencias, y mucho más.

Este año se han llevado a cabo un total de **281 actividades** en **29 ciudades**, que han congregado cerca de **76.000 visitantes**.

Durante 3 días, la ciudad de **Ávila** evocó la memoria de la época medieval con la 19ª edición de las Jornadas Medievales- mercado de las Tres Culturas, que se celebró por todo el casco antiguo de la ciudad. Música, teatro, justas, desfiles, lectura de poesía, cetrería, una exposición de vestimentos antiguos, así como varios tipos de concursos, todo ello desarrollados alrededor del tema de las tres culturas que convivían en Ávila durante la Edad Media.

For the 16th time in a row, the Network of Spanish Jewish Quarters has organised the celebration of the European Day of Jewish Culture in Spain. The 24 member cities of the Network, as well as other collaborating cities and associations, have offered a wide range of events and activities, such as concerts, exhibitions, theatre, open doors, guided visits, workshops, lectures, and much more.

A total of **281 activities** have been held in 29 cities, and have attracted around **76.000 visitors**.

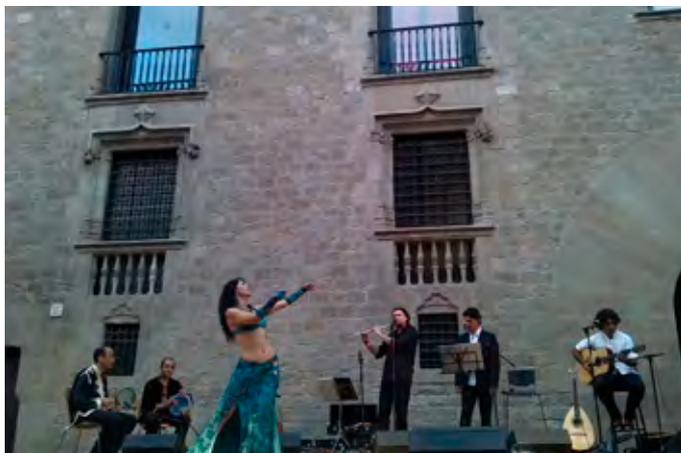
For 3 days, the city of **Ávila** had evoked the memory of medieval times with the 19th edition of the “Medieval Days-Three Cultures Fair”, which was held all over the old part of town. Music, theatre, jousts, parades, reading of poetry, falconry, an exhibition of period costumes, as well as several competitions- all evolved around the subject of the three cultures, Christian, Jewish and Muslim, which co-existed in Ávila during the Middle Ages.



JECJ en Ávila.



El Museo de Historia de **Barcelona** había organizado una jornada de Puertas Abiertas, así como sendas visitas guiadas en el Centro de Interpretación del Call y en el Domus de Sant Honorat. Además, se ofrecía una visita gratuita a la exposición de Hagadás de Barcelona, y en la Plaza del Rey el grupo Al-Mawror ofreció un concierto de música sefardí.



The Museum of the History of **Barcelona** had organised both Open Doors and guided visits at the Visitor Information Centre of the Jewish Quarter and the Domus of Sant Honorat. Furthermore, there was free entrance for visitors to the exhibition “Hagadot Barcelona”, and on the emblematic Real Square the group Al-Mawror offered a concert of Sephardic music.



JECJ en Barcelona

En **Besalú**, los visitantes pudieron disfrutar de una visita guiada teatralizada que incluía la famosa mikvé y la sinagoga. Las guías, caracterizadas como judía y cristiana, respectivamente, explicaron los monumentos y los estilos de vida de manera que los visitantes pudieran comprender las diferencias entre las diferentes religiones. Las guías también explicaron los puentes que unen nuestras culturas y como crear vínculos. Los participantes en la visita guiada pudieron participar en el sorteo de un viaje a Israel, cortesía de el Al Airlines.

La parte gastronómica del programa de la Jornada ofreció a los visitantes la posibilidad de degustar un postre típicamente medieval, pan de higos y “Ratafia”, un licor típico de Cataluña.

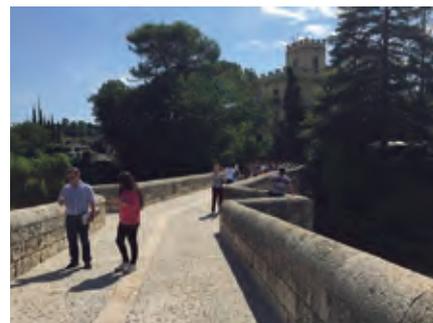
The picturesque town of **Besalú** had organised a guided theatrical tour around the Jewish quarter, including the Synagogue and the Mikveh. The guides acted as Jews and Christians, explaining the monuments and the ways of life back then, so that visitors could better understand the differences between the two religions. They also explained the bridges that unite our cultures and how to create such bonding. The participants of the guided visit were also invited to enter a prize draw sponsored by El Al airlines, to win a trip to Israel.

The gastronomy part of the program offered visitors a samplings of a typical medieval Jewish dessert, fig bread, and also “Ratafia”, a traditional liqueur from Catalonia. A special highlight of the program was the Open Doors at

Para los visitantes fueron de especial interés las Puertas Abiertas en la mikvé, ya que se trata de un monumento único y singular.



JECJ en Besalú.



the Mikveh, since it offered visitors the opportunity to visit a very rare and singular monument.

La visita guiada a las Juderías Vieja y Nueva de **Cáceres** fue complementada por una jornada de Puertas Abiertas en el Palacio de la Isla (Sinagoga de la Judería Nueva), el Centro de Interpretación "Torre de Bujaco", el Centro Turístico "Baluarte de los Pozos", y el Olivar de la Judería. Además, se pudo ver durante todo el mes de septiembre, una exposición sobre "Juderías de España y Portugal".

The guided visit of the Old and New Jewish quarter of **Cáceres** was complemented with Open Doors at different heritage sites and information centres, such as the "Palacio de la Isla", the former Synagogue of the New Jewish quarter, at the "Torre de Bujaco" Information Centre, the "Baluarte de los Pozos" Tourist Centre and at the Olive Grove of the Jewish quarter. Furthermore, there was an exhibition on Jewish Quarters in Spain and Portugal, which could be visited during the whole month of September.



Foto: Carlos Casares - El Periódico de Extremadura.



En **Calahorra**, la celebración de la JECJ comenzó el sábado por la noche con un concierto de música sefardí en el patio del Centro Cultural Deán Palacios, seguido de una cena-degustación de pinchos sefardíes, acompañados de vino casher, servidos por los restaurantes RASGO de la ciudad. Después se realizó una visita guiada nocturna a la judería.

El día siguiente otra visita guiada ofrecía a los visitantes la ocasión de conocer la judería y el patrimonio documental sefardí de la ciudad, terminando con una degustación gratuita de dulce sefardí.

Asimismo, en el patio del Centro Cultural Deán Palacios tuvo lugar una escenificación de una boda judía, a cargo del grupo La Canilla.

Y durante todo el fin de semana, los restaurantes RASGO – el restaurante del Parador Nacional y los restaurantes Ciudad de Calahorra, Gala y Los Lares - ofrecieron menús especiales “Al estilo sefardí”.

In **Calahorra**, the event extended over 2 days, starting on Saturday evening with a concert of Sephardic Music at the Courtyard of the Deán Palacios Cultural Centre, followed by a dinner of Sephardic “pinchos” with kosher wine, served by the city’s RASGO restaurants: Ciudad de Calahorra, Gala, Lares and Parador. Afterwards, a guided visit of the Jewish quarter by night ended the first day of activities.

On the next day, Sunday, visitors could participate in a guided visit of the Jewish quarter and the Sephardic documentation of the town, which concluded with a sampling of Sephardic sweets. At the courtyard of the Deán Palacios Cultural Centre, the group La Canilla enacted a Jewish wedding celebration, complemented with an offering of Sephardic sweets to the attending visitors.

Furthermore, the RASGO restaurants –Parador Nacional, Restaurant Ciudad de Calahorra, Restaurant Gala and Restaurant Los Lares–, were featuring special “Sephardic Style” menus during the whole week-end.



JECJ en Calahorra



El concurso “*Instagram your city*”, promovido por Patronato de Turismo Costa Brava-Pirineu en colaboración con los Consejos Comarcales y las Oficinas Municipales de Turismo reunió este año los participantes en **Castelló d’Empúries**, donde se les ofreció una visita guiada por el barrio judío para hacer las fotos. Para el público en general se había organizado otra visita guiada, bajo el título “*Castelló d’Empúries en clave judía*”, y el Museo de Historia Medieval Cúria-Presó ofreció una jornada de puertas abiertas. Además, tuvo lugar un concierto de música centroeuropea de influencia klezmer, protagonizado por el *Quartet Klaima*.



JECJ en Castelló d’Empúries.

En el caso de **Córdoba**, la Jornada Europea de la Cultura Judía no sólo se ha celebrado el domingo 6 de septiembre, que contó con visitas guiadas a la Judería y una Jornada de Puertas Abiertas en el Museo vivo Al-Andalus Torre de la Calahorra, el Alcázar de los Reyes Cristianos, la Sinagoga y el Museo Arqueológico, sino que se ha convertido en casi un mes de actividades culturales en torno a la cultura y al patrimonio judíos en un potente proyecto turístico y cultural denominado OTOÑO SEFARDÍ. Este proyecto ha alcanzado ya su tercera edición,

An activity which is already held with great success for the second time in several towns and cities is the “*Instagram Your City*” contest, promoted by the Patronato de Turismo Costa Brava-Pirineu in collaboration with the Regional Councils and the Municipal Tourist Boards. As one of the participating towns, **Castelló d’Empúries** this year gathered the contestants, who were offered a breakfast followed by a guided visit of the Jewish quarter so that they could take their photos. The photos then had to be uploaded on Instagram with the tag “*#InstaCulturaJueva2015*”, and the best photo received a prize courtesy of the shops of Castelló d’Empúries. Another guided visit of the Jewish quarter, “*Jewish Castelló d’Empúries*”, as well as Open Doors at the Cúria-Presó Museum of Medieval History were part of the EDJC program, too, as well as a concert of klezmer-influenced Centre-European music by the Quartet Klaima.

From September 4th to 27th, **Córdoba** has been celebrating its ‘Sephardic Autumn’ with a wide range of activities and events, both cultural and touristic, and with the special participation of the RASGO establishments of the city. On the EDJC itself, besides this program, there was also a free guided visit of the Jewish quarter, and Open Doors at the Al-Andalus Museum, the Alcázar of the Catholic Kings, the Synagogue and the Museum of Archaeology.

en la que la respuesta y el compromiso de sector turístico y cultural ha sido aún mayor que años anteriores. La participación de 53 entidades, la mayoría de ellas empresas privadas pertenecientes al proyecto RASGO, ha permitido elaborar un ambicioso y completo programa con 70 actividades que se han desarrollado desde el 4 al 27 de septiembre y en las que han participado 20.020 personas.

El desglose del programa y colaboradores es abrumador: 17 **R**estaurantes (que conforman una sabrosa Ruta Gastronómica por la Judería de Córdoba degustando hasta 44 platos de tradición sefardí), 14 **A**lojamientos con alma judía incluidos en RASGO, 28 **S**eñales ubicadas en el Casco Histórico indicando los hitos de la cultura judía, 32 **G**uías de turismo y una **O**ferta de 47 actividades turístico-culturales (7 exposiciones, 15 visitas guiadas, 8 conferencias, 6 conciertos, 3 representaciones teatrales y 8 talleres de danza, infantiles y eno-gastronómicos, con la participación de 12 comercios que conforman el Zoco Sefardí donde se ha podido adquirir artesanía inspirada en la cultura judía). En definitiva, una oferta RASGO de primer nivel.



JECJ en Córdoba

El programa de **Estella-Lizarra** pretendía envolver a la ciudadanía de la ciudad y alrededores en diferentes aspectos de la cultura sefardí, concretamente en tres que se consideran más relevantes: arte y patrimonio, música y gastronomía. De ahí surgió un programa de actividades muy completo, que contó con una gran participación ciudadana.



JECJ en Estella-Lizarra.

La visita guiada comenzó en torno a la Calle de la Rúa donde se formó el primer Burgo de la ciudad, el Burgo de San Pedro. De esta manera, se pudo contextualizar como se creó la ciudad de Estella-Lizarra. Tras la introducción de nuestro pasado, se dirigió la visita guiada hacia la antigua y nueva aljama. En ellas se explicaron los aspectos históricos más importantes del pueblo hebreo en Estella y Lizarra y se describieron los edificios más relevantes: Santa María Jus del Castillo (aún conserva su antigua planta de sinagoga), Santo Sepulcro, Convento de Santo Domingo, restos de castillos, murallas, casas, etc. La cata de vino casher la realizó Miguel Fernández de Arcaya, dueño de las Bodegas Fernández de Arcaya. Tras una explicación de cómo elaboran el vino y la importancia que este tiene en la cultura judía, los asistentes pudieron probar una copa de vino "Alate". El concierto "Músicas de Sefa-

The program of activities in **Estella-Lizarra** was designed to acquaint the citizenry with different aspects of the Sephardic culture, focusing on the three most relevant: art and heritage, music and gastronomy. The guided visit started at Rúa Street, where the first borough of the city had formed, thus establishing the context of the creation of Estella-Lizarra.



The visit continued then to the old and the new "aljama", where the guide explained the most important historical facts of the Jewish population of Estrella-Lizarra, pointing out the most relevant buildings: Santa María Jus del Castillo (former synagogue, still preserving the original outlay), Santo Sepulcro, Santo Domingo convent, and the remains of castles, city walls, houses, etc. The musical part of the program consisted in a concert "Music of Sefarad", offered in the courtyard of a 16th century renaissance mansion, currently housing the Cultural Centre of Estrella-Lizarra. The concert was given by the group Zorongo, who also explained the history and tradition behind each of the songs they were performing. As to gastronomy, Miguel Fernández de Arcaya, owner of Bodegas Fernández de Arcaya, explained the peculiarities of kosher wine production

rad” se realizó en el patio de la Casa de Cultura de Estella-Lizarrá, un palacio renacentista del siglo XVI. El propio grupo fue el encargado de contextualizar cada una de las canciones que cantaban y tocaban, su historia y tradición. Para terminar la jornada la Escuela Taller de Hostelería de Estella-Lizarrá preparó una degustación de dulces sefaradí, concretamente Hojuelas y Orejas de Omán y para acompañarlos un zumo de granada.

En Girona, el tema de este año se desarrolló en forma de taller creativo, en un espacio de juego especialmente habilitado al aire libre para los más pequeños y sus familias, bajo el nombre *“Espacio de juego: Construimos puentes”*.

No faltó, como cada año, la Jornada de Puertas Abiertas en el Museo de la Historia de los Judíos, que fue también el punto de partida de una visita guiada especial por el “call” o barrio judío, en clave mística, que terminó en los Jardines del Angel con una charla en forma de debate abierto sobre las tres culturas monoteístas.

Asimismo, en el Museo de Historia de los Judíos, y coincidiendo con el 75º aniversario de la muerte de Walter Benjamin, se pudo ver la exposición: *“Walter Benjamin. Constelaciones del exilio”*, una muestra de libros, documentos, fotografías y otros recuerdos personales del filósofo alemán, con un énfasis especial en sus relaciones con diversas personalidades del mundo de la cultura de su entorno y época, como H. Arendt, G. Scholem o T. Adorno. La exposición se complementó con la proyección de la película *“¿Quién mató a Walter Benjamin?”* de David Mauas.

Por otro lado, Girona fue de nuevo uno de los escenarios del concurso Instagram de fotografía en el que, bajo la

and its importance in Jewish traditions. Then the participants were offered a tasting of the kosher wine Alate. And as a conclusion of the day, the Hospitality School and Workshop offered a variety of Sephardic sweets, accompanied by grenade juice.

In **Girona**, the subject matter of this year’s EDJC was addressed in a creative workshop for families with the title “Time to play: Let’s build bridges”.

As every year, the Museum of Jewish History held Open Doors, and it was also the starting point of a special guided visit with a mystic tone of the “call”, or Jewish quarter, which ended at the “Garden of Angels” with an open debate about the three monotheistic cultures.

Also at the Museum of Jewish History, and coinciding with the 75th anniversary of the death of Walter Benjamin, the exhibition “Walter Benjamin. Constellations of exile”, presented books, texts, documents, photographs and other personal memorabilia of this German philosopher, putting special emphasis on his relations with different representatives of the cultural movements of his time, such as Hanna Arendt, Gershom Scholem or Adorno. On occasion of the EDJC, the exhibition was complemented with the screening of the film “Who killed Walter Benjamin?”, shown alternatively in Spanish, Catalan, English and French.

And Girona has also been a venue for the “Instagram Your City” contest again, inviting participants to shoot

etiqueta # Cultura judía, los participantes pudieron subir imágenes que contribuyeran a difundir el legado de las juderías de la provincia de Girona.

Finalmente, el patio del Centro Bonastruc ça Porta acogió el concierto “Tres Culturas Tres”, presentado por Paco Díez, Idó Segal, Wafir S. Gibril y Raúl Olivar. La propuesta combinaba sonoridades ibéricas, centroeuropeas, mediterráneas y norteafricanas con la guitarra flamenca como hilo conductor, y al son del laúd árabe, la derbuka, el riqq y el bendir, amén del violín, la guitarra-cisne hindú, la mandolina y la voz de cuatro intérpretes y amigos, representantes de las Tres Culturas, judía, cristiana y musulmana, que convivieron durante siglos en suelo peninsular.

and post original and creative photos on Instagram, contributing to the promotion of the Jewish heritage of Girona.

Finally, Paco Díez, Idó Segal, Wafir S. Gibril and Raúl Olivar presented in their concert *Tres Culturas Tres* a varied, original program combining sounds from the Iberian Peninsula, Centre Europe, the Mediterranean and the North of Africa, with the Flamenco guitar as a red thread and the voices of four singers and friends, representatives of the Three Cultures.



JECJ en Girona.

En **Jaén**, el lema de este año de la Jornada Europea de la Cultura Judía, “Tendiendo puentes”, ha inspirado la programación de una serie de actividades que han tenido una muy buena respuesta de público, llegando a doblar prácticamente la cifra de participación del año pasado.

Se comenzó con una visita guiada al Jaén judío a la que fue invitado un grupo de Córdoba a través de la delegación de la Red de Juderías en dicha ciudad, con el fin de mostrarles el patrimonio judío de Jaén, en gran parte desconocido para ellos. El día 6 se inauguró una exposición fotográfica sobre el friso gótico de la Catedral de Jaén, en el cual algunos historiadores ven la representación iconográfica de un discurso antijudío de los años inmediatamente posteriores a la expulsión, un ejemplo de ruptura de puentes, la persecución del judaísmo en pleno apogeo. El mismo día se celebró una visita guiada por el Jaén de Hasday ibn Shaprut, en la que se hizo hincapié en su labor de constructor de puentes entre culturas y religiones, entre oriente y occidente. Siguiendo la inspiración del lema de la Jornada, se proyectó el documental “*El conocimiento es el principio*”, en el que los espectadores pudieron ver un ejemplo práctico de cómo se construyen

From September 3rd to 13th, **Jaén** celebrated the Days of Sephardic Gastronomy, where visitors could sample Sephardic dishes at the participating restaurants: Taberna Restaurante Pilar del Arabalejo and Parador Nacional de Turismo.

As part of the program of exchanging activities between the cities of the group “al Sur de Sefarad” (in the south of Sefarad), a guided visit showed visitors from Córdoba Jewish Jaén. Another guided visit took up the subject from this year’s EDJC, with the title “Hasday Ibn Shaprut, a bridge between cultures”. An exhibition of photographs by Carlos Peris Viñé, of the gothic frieze of the cathedral of Jaén, was opened on occasion of the EDJC and gave visitors the opportunity to have a look at the Jewish past in Jaén from yet another angle. The celebration in Jaén extended a few days further with a screening of the documentary film “Knowledge is the beginning”, directed by Paul Smacny. The film shows the great and successful endeavour of musician and conductor Daniel Barenboim together with the Palestinian critic and writer Edward Said, to create the West-Eastern Divan Orchestra, which unites young Arab and Israeli musicians, in a testimony



JECJ en Jaén.



puentes entre las personas, independientemente de sus diferencias étnicas, religiosas, culturales, políticas, etc.

También hubo ocasión de asistir al estreno mundial del concierto *"Las músicas de Hasday"*, en el que un grupo de profesores del Conservatorio Superior de Música, Klezmorím, hicieron vivir al público el espíritu de armonía y concordia que caracterizó a Hasday ibn Shaprut, personaje al que la ciudad de Jaén está dedicando todas las actividades organizadas durante 2015, con motivo del 1100 aniversario de su nacimiento. Y todo ello amenizado por la rica gastronomía de tradición sefardí que se ha podido degustar en los restaurantes RASGO de la ciudad durante unas jornadas gastronómicas que se han prolongado a lo largo de 17 días.

La programación de León comenzó con dos conferencias, una de ellas sobre *'El misticismo judío y León'*, impartida por Antonio Reguera Feo, profesor de la Universidad de León y especialista en tradición y lengua hebrea. La otra fue impartida por Victorino García Marcos, arqueólogo municipal del Ayuntamiento de León, sobre *'El vicus de Ad Legionem VII Geminam'*.



Jornadas Europeas Cultura Judia.

to philharmonic rigour, cultural understanding and hope of future peace.

And it was music, too, which closed the program of Jaén, with the concert "The music of Hasday Ibn Shaprut", by the group Klezmorim, held in the courtyard of the Municipal Culture Palace.

The program of activities in **León** started with two lectures, one on 'Jewish Mysticism and León', held by Antonio Reguera Feo, professor at the University of León and specialist in Hebrew tradition and language. And the other one on 'The vicus of Ad Legionem VII Geminam', by Victorino García Marcos, municipal archaeologist of the city council of León. At the Padre Isla municipal



En la biblioteca municipal de Padre Isla, niños y niñas tuvieron oportunidad de descubrir la cultura sefardí a través de un cuentacuentos que explicaba y representaba cuentos sefardíes. El Museo-Recepción Puente Castro ofreció una visita guiada, y también fue posible realizar una visita guiada teatralizada a la Judería. También hubo dos conciertos: uno de Paco Díez con sus *'Esencias de Sefarad'*, y otro de Ministriles del Viento con *'El contador de vientos'*.

Y finalmente, el Centro de los Oficios presentó unos talleres demostrativos de oficios medievales, tales como la forja artística y la carpintería de armar.

library, children were able to get a notion of Sephardic culture with the Sephardic Tales told and staged for them. The Museum-Reception Centre Puente Castro offered a guided visit through its premises, and visitors could also take a guided theatrical tour of the Jewish quarter, with the collaboration of Teatro Diadres. Two concerts – one by Paco Díez with his *'Esencias de Sefarad'*, and another by Ministriles del Viento with *'El contador de vientos'*, as well as a show workshop featuring medieval trades such as artistic forge and structural carpentry, completed the program of activities in León.

En **Lucena** –también llamada 'La Perla de Sefarad'–, el programa de actividades comenzó en la Biblioteca Municipal con un Cuentacuentos para niños: "Las Culturas de Sefarad". Los jóvenes, en concreto los alumnos de 2ºESO, fueron también el objetivo de la I edición del proyecto educativo de la Red de Juderías de España: "Benjamín de Sefarad", que ha sido desarrollado a lo largo del curso escolar 2014/2015 y en Córdoba, Sevilla, Jaén, Lucena, Plasencia, Girona, Castelló d'Empúries y Besalú. Con ocasión de la JECJ, se presentó un resumen de lo que ha sido esta primera experiencia, acompañado de un video.

Una visita guiada con anfitrión bajo el título "La Perla de Sefarad, recorría los elementos del patrimonio cultural lucentino, evocando el pasado sefardí de la novia de Israel, nombre con el que era conocida Eliossana, cuya importancia la hizo ser conocida como "la ciudad de los poetas". Los visitantes también pudieron visitar y conocer in situ la oferta RASGO de la ciudad, que celebraron una jornada de Puertas Abiertas de los Operadores RASGO de Lucena,

In **Lucena**, also called "the Pearl of Sefarad", the EDJC began with an activity for children at the municipal public library with tales about "The cultures of Sefarad". The young ones have also been the target of the 1st edition of the educational project of the Network of Spanish Jewish Quarters, called "Benjamín de Sefarad", which has been developed during the 2014/2015 term in Córdoba, Sevilla, Jaén, Lucena, Plasencia, Girona, Castelló d'Empúries and Besalú. On occasion of the EDJC, a report and a video of the first experience with this educational project have been presented at the Counts of Santa Anna Palace.

A guided visit with host took visitors to the sites of Jewish heritage in Lucena, and they also had the opportunity to get acquainted with the Network of Spanish Jewish quarter's own brand of touristic excellence, RASGO, by means of Open Doors at the establishments adhered to this program in Lucena.

una actividad dirigida tanto a empresarios del sector turístico como al público en general.

El programa de actividades continuó hasta finales de septiembre, con la inauguración de la exposición *"Benjamín de Tudela, un viajero en el tiempo"*, una exposición fotográfica compuesta por 52 fotografías obra del fotógrafo tudelano Jesús Álava. Reflejan el estado reciente de las juderías y de los países que Benjamín de Tudela visitó durante sus viajes entre 1163 y 1174.

Finalmente, y coincidiendo con el Día Mundial del Turismo el 26 de septiembre, tuvo lugar el estreno de una nueva experiencia turística: *"Lucena, Noche Musical y Sonora de Armonías en Sefarad"*, que traslada al visitante a la Lucena de otros tiempos y épocas históricas. Un recorrido donde interactúan la música en vivo y los sonidos de la ciudad, los personajes históricos, los monumentos y las leyendas que pasearon a los participantes por las costumbres y tradiciones de un pueblo que, a lo largo de los siglos, ha sido testigo de diferentes culturas.

The program of activities in Lucena continued until the end of September, with the opening of the exhibition *"Benjamín de Tudela, un viajero en el tiempo"* (Benjamin of Tudela, a traveller in time), an exhibition of photographs by Jesús Álava, showing the current state of the Jewish quarters visited by the traveller Benjamin of Tudela between 1163 and 1174.

Finally, a special performance combining guided visit, music and theatre at night, called *"Harmonies in Sefarad"*, ended the program of activities and events.



JECJ en Lucena.



En **Monforte de Lemos** se ofrecieron unas visitas guiadas didácticas por la zona ámbito judío, durante las cuáles los visitantes pudieron saber más sobre la forma de vida de los judíos, su cultura y su patrimonio en la ciudad.



At **Monforte de Lemos** visitors were offered 2 guided didactic visits of the Jewish quarter in order to gain some in-depth knowledge about Jewish life, culture and heritage in the town.



JECJ en Oviedo.

La Sinagoga del Fontán fue el centro de las actividades organizadas en **Oviedo**, ofreciendo una jornada de Puertas Abiertas, durante la cual también se podía contemplar una exposición de judaica, que incluía una mesa del Seder de Pesaj (Pascua judía) y una visita al mini-museo de la Comunidad. Un coloquio de acercamiento a la cultura judía recogió el lema de la JECJ "Tendiendo puentes", exponiendo qué es y qué ha significado la cultura judía en España.

The Fontán Synagogue was the centre of activities for the EDJC in **Oviedo**. The subject matter of this year, "Building bridges", was the perfect motto for the activities, which consisted in Open Doors at the synagogue, an exhibition of Judaica at the library of the community centre, including a Seder Pesach (Jewish Easter) table, and a visit of small museum of the community, as well as a colloquium for visitors to get acquainted with Jewish culture, explaining what it is and what it has represented in Spain.



Durante todo el mes de septiembre y hasta mediados de octubre, **Palma de Mallorca** celebraba su anual ciclo de cine judío en el teatro Catalina Valls, proyectando las películas siguientes: "Al nacer el día" (Goran Paskaljevic, 2012), "Ojalá estuviera aquí" (2014, Zach Braff), "Buenos días Sr. Fidelman" (2011, Yossi Madmoni), "La redada" (2010, Rose Bosch), y "El Invencible" (2001, Werner Herzog).

También la exposición "Sinagogas de Europa en gloria y ruinas", una colección de litografías de Dora Szampanier estuvo abierto durante dos semanas en el patio del Casal Solleric. En la JECJ misma, hubo varias visitas guiadas por el barrio judío, así como una jornada de puertas abiertas en la Comunidad Judía de les Illes Balears, que incluía una degustación de productos kosher y la venta de vino y pan ácimo.

También el restaurante RASGO *Las Olas Bistró* ofreció platos sefardíes.

En Can Bordils se presentó la XI Exposición bibliográfica de cultura judía, y el patio del Centro de Interpretación Maimó Ben Faraig acogió una conferencia a cargo de Josep Amengual Batle y organizada por la Asociación *Memoria del Carrer* sobre "El bisbe Sever i els jueus de les Balears".



Throughout the month of September, and till the beginning of October, **Palma de Mallorca** had programmed its annual Series of Jewish Cinema at the Catalina Valls Theatre. The films shown were "When day breaks" (2012, by Goran Paskaljevic), "Wish I was here" (2014, by Zach Braf), "Restoration" (2011, by Yossi Madmoni), "The Round-up" (2010, by Rose Bosch), and "Invincible", (2001, by Werner Herzog).

An exhibition on "European synagogues in glory and ruins", a collection of lithographies by Dora Szampanier, has also been on show for most of the month of September at the courtyard of the Casal Solleric. On the EDJC itself there had been several guided visits of the Jewish quarter, a Day of Open Doors at the Jewish Community of the Balearic Islands, with the opportunity to sample kosher food as well as to buy kosher wine and flatbread. A cooking workshop offering show-cooking and sampling with Antonio Pinya Florit took place at the courtyard of the Municipal archive at Can Bordils, and the RASGO restaurant Las Olas Bistrot offered Sephardic dishes on occasion of the EDJC.

The 11th Jewish Culture Bibliographic Exhibition was on show at Can Bordils, too, and at the Maimó Ben Faraig Information Centre Josep Amengual Batle held a lecture with the title "El bisbe Sever i els jueus de les Balears" (Bishop Sever and the Balearic Jews).



JECJ en Palma de Mallorca.

En **Plasencia**, el público pudo elegir entre dos visitas guiadas: una a la Judería y cementerio judío de Plasencia, y otra didáctica, dedicada el tema de Plasencia y las tres culturas. Además, la Oficina Municipal de Turismo hizo entrega de material promocional de la Red de Juderías de España de forma gratuita hasta final de existencias.



JECJ en Plasencia.

La JECJ en **Ribadavia** comenzó con el festival de música "Artificial", que congregaba grupos de música llegados de todos los rincones de España y Portugal, que ofrecieron a lo largo de todo el día un repertorio de sus creaciones, el mejor klezmer, blues, jazz, folk y música tradicional. Todo ello fue acompañado de un mercado de productos gastronómicos de diferentes pueblos y culturas.

El día siguiente se ofreció una visita guiada singular para conocer la Judería, profundizando en la historia de la presencia hebrea durante la edad media en esta antigua villa, capital vinícola de Galicia. La visita incluyó también un horno antiguo de elaboración de repostería hebrea tradicional y artesanal. Otra oportunidad para conocer los diferentes productos tradicionales de la repostería ribada-

Two different kinds of guided visits were offered in **Plasencia**: on one hand, a didactic visit dedicated to the subject of Plasencia and the three cultures, and, on the other hand, a guided visit of the Jewish quarter and the Jewish cemetery. Furthermore, the Tourist Information Office was handing out promotional items of the Network of Spanish Jewish Quarters on occasion of the EDJC free of charge until end of stocks.



The EDJC in **Ribadavia** started off with the "Artificial" Music Festival, on September 5th, with musicians from all parts of Spain and Portugal offering their repertoires: the best klezmer, blues, jazz, folk and traditional music. Furthermore, there was a market with gastronomic products from different peoples and cultures.

The next day, visitors could discover the Jewish quarter of Ribadavia by means of a unique tour, which delved into the history of the Jewish presence during the Middle Ages in this ancient town, wine capital of Galicia. The tour also included a visit of an ancient oven for baking traditional home-made Hebrew confectionery. Another opportunity to taste the different traditional products of Ribadavian confectionery and different varieties of

viense y las diferentes variedades de dulces hebreos fue el Festival de la Repostería Tradicional y Hebrea en la Praza da Madanela, donde reposteros de Ribadavia y de Galicia, presentaron sus productos, ofreciendo degustaciones, catas de vinos y dulces, etc.

El Museo Judío de Galicia celebró una jornada de Puertas Abiertas, en la que los visitantes pudieron conocer la historia de los judíos y su presencia en Galicia a lo largo de la historia. La interesante exposición permanente fue complementada por una exposición temporal bajo el título "*Erensyá. Paisaxe Humana*", un recorrido por los barrios judíos de la Red de Juderías de España a través de una exposición audiovisual de gran calidad, que constituye una excelente forma de conocer la diversidad cultural, gastronómica y arquitectónica de Sefarad.

Hebrew sweets could be found on Madalena Square, where confectioners of Ribadavia and Galicia presented their products, giving visitors the opportunity to sample sweets, taste wine, etc.

Then, Open Doors were held at the Jewish Museum of Galicia, which features the history of the Jewish people and their presence in Galicia. Its interesting permanent exhibition was complemented by the temporary show "*Erensyá. Human Landscape*", a tour of the Jewish quarters of the Network of Spanish Jewish Quarters by means of a high-quality audio-visual exhibition.



JECJ en Ribadavia.

También en **Segovia** hubo jornada de Puertas Abiertas en la judería en los siguientes sitios: en el Centro Didáctico de la Judería de Segovia, la Puerta de San Andrés, la Sinagoga de los Ibáñez, así como en la la Antigua Sinagoga Mayor, actualmente la Iglesia del Corpus.

Para conocer el patrimonio judío de la ciudad además se ofreció una visita guiada por la Judería y un paseo teatralizado desde el cementerio judío hasta el Centro Didáctico de la Judería, incluyendo la visita a La Casita Blanca para conocer cómo se vive el duelo en la cultura judía a través del relato y de la música.



JECJ en Segovia.

El programa de la JECJ fue completado por una conferencia coloquio bajo el título *"Centro Sefarad-Israel, un puente entre España y el mundo judío"*. Representantes de Centro Sefarad-Israel hablaron de su labor, en especial sobre una de sus líneas maestras, que es la Plataforma Erensyá, destinada a impulsar el encuentro y cooperación de las comunidades sefardíes del mundo entre sí y con la administración y la sociedad españolas. Erensyá contiene

There were also Open Doors in **Segovia**, at the following sites: The Didactic Centre of the Jewish quarter of Segovia, the San Andrés Gate, the Ibáñez Synagogue, and the former Main Synagogue, now Corpus Christi Church.

A guided visit of the Jewish quarter also had its place in the program, as had a theatrical guided tour from the Jewish Cemetery to the Didactic Centre of the Jewish quarter, including a visit of the "Little White House", where through tales and music it is shown how Jewish culture faces mourning. Sephardic gastronomy featured



with a workshop on Sephardic cooking, and an offer of different Sephardic menus and tapas at several restaurants. The program was complemented by a conference/colloquium organised by Centro Sefarad-Israel. Among the main projects of Centro Sefarad-Israel is the creation and developing of the *Erensyá* Platform, aimed at fostering the encounter and cooperation of the Sephardic communities in the world, both among

por tanto el esfuerzo en pos de mantener vínculos estables con los sefardíes del mundo, así como dar a conocer a nuestra sociedad su singularidad y sus afanes. Un concierto "Nostalgia de Sefarad cerró la jornada en Segovia.

En **Sevilla** se había organizado toda una serie de conferencias sobre diferentes temas relacionados con la cultura y el patrimonio judíos: "*Los judíos de España como Puente entre culturas*", "*Maimónides, ¿rabino o sufí?*", "*Diferentes identidades, una única cultura*", y "*Al Ándalus-Sepharad, el Saber como Puente entre Culturas*".

Bajo el título "La Sevilla de Los Levíes – Las Raíces de Sefarad" tuvieron lugar varias visitas guiadas cortesía de Be! Sepharad! y La Judería de Sevilla. Como colofón a la Ruta, se incluyó una visita al Centro de Interpretación de la Judería de Sevilla, comentada por expertos del propio Centro, por cortesía del mismo, y donde se ofreció una degustación de dulces sefardíes tradicionales gracias a la colaboración de la Comunidad Progresista de Andalucía "Beit Rambám".

Otra degustación gratuita fue ofrecida por cortesía de la Heladería "La Fiorentina", dónde los visitantes pudieron probar el helado sefardí "Sefard'ice", una creación artesanal exclusiva del maestro heladero Joaquín Liria que está inspirada en

themselves and with the Spanish administration and civil society. A concert with the title "Nostalgia de Sefarad" closed the EDJC program in Segovia.

Sevilla had organised a whole string of lectures on different subjects related to Jewish culture and heritage: "Jews in Spain as a bridge between cultures", "Maimónides, ¿rabbi or sufi?", "Different identities, one single culture", and "Al Ándalus-Sepharad, knowledge as a bridge between cultures".

Under the title "The Seville of the Leví Family- The Roots of Sefarad", several free guided visits in Spanish and English language took place, courtesy of Be! Sepharad! and La Judería de Sevilla. They included a visit of the Information Centre of the Jewish Quarter with a sampling of traditional Sephardic sweets, presented in collaboration with the "Beit Rambám" community.



JECJ en Sevilla.

los ingredientes del maravilloso abanico repostero que la cultura judía dejó en la ciudad: miel, ajonjolí, matalahúva, manzana, canela, orejones de albaricoque, pasas, nueces y azahar.

Another free sampling was offered by courtesy of the ice cream parlour “La Fiorentina”, where visitors could try the exclusive ice cream “Sefard’ice”, created by Joaquín Liria.

La oportunidad de conocer el patrimonio judío de **Tarazona** fue ofrecido a visitantes a través de una visita guiada de la judería, así como una jornada de Puertas Abiertas en el Centro de Interpretación de la Judería “Moshé De Portella”.

In **Tarazona**, the visitors had the opportunity to get acquainted with the Jewish heritage of the town by means of Open Doors at the “Moshé De Portella” Jewish Quarter Information Centre, and a guided visit of the Jewish quarter.



JECJ en Tarazona.

Como cada año, **Toledo** ha preparado un extenso programa de actividades durante todo el fin de semana. Coincidiendo con el festival de poesía “Voix vives”, se realizaron recitales poéticos en diversos lugares relacionados con el patrimonio judío de la ciudad, cómo el patio de la Sinagoga del Tránsito (“*Poetas y Niños leván anclas*”), el Callejón del Judío (“*Poesía intimista en el callejón*”), la sala de oración de la Sinagoga del Tránsito (“*Un poeta, un libro*”), así como

As every year, **Toledo** had prepared a comprehensive program of activities during the whole weekend. Coinciding with the poetry festival ‘Voix Vives’, a wide range of poetry readings took place at different venues of the city linked to its Jewish heritage, such as the courtyard of the Tránsito Synagogue (“*Poets and children, raise anchors*”, for children), the Jew’s alley (“*Intimate poetry in the alley*”), the prayer hall at the Tránsito Synagogue (“*A poet, a book*”), as well as at other significant sites, such as

en otros lugares emblemáticos, como la Real Fundación de Toledo ("*Voz en solitario*"), o los Jardines del Museo del Greco ("*El Mediterráneo, un territorio de paz*"). La relación entre poesía y cine también fue explorado a través del pase de cortos documentales contemporáneos, así como la proyección de la película "*El lado oscuro del corazón*", dirigida por Eliseo Subiela.

Visitas guiadas por la Judería de Toledo incluyeron Toledo Time capsule, interiores de Sinagoga de Santa María la Blanca, Sinagoga del Tránsito y la Casa del Judío. También se podía hacer un paseo por la ciudad a bordo del Tren Sefardí, mientras se escuchaban las esencias del legado judío en Toledo.

En el marco de intercambios entre las diferentes ciudades de la Red de Juderías de España tuvo lugar intercambios culturales con Ávila y Tarazona para conocer sus respectivas juderías y legado sefardí.

El Museo Sefardí celebró una jornada de Puertas Abiertas, amenizada con música de raíces judías. La atmósfera sonora estuvo a cargo de Renzo Ruggiero con el Nyckelharpas un instrumento del siglo XV, y de Darya Neumiaryzhyskaya con Cymbali.

Además, se celebraron otros dos eventos musicales: un concierto de Cantigas de Sefarad, interpretado con instrumentos de época y ataviados con trajes tradicionales, así como un original concierto gastronómico, "*Las orejas de Aman*", que consistía en la elaboración y degustación de un postre sefardí con música en directo.

Y finalmente hubo también una actividad dirigida al público familiar en la Escuela de Arte, donde tuvo lugar un taller de papiroflexia, en el que los participantes elaboraron figuras y escenarios de cuentos sefardíes para exponer.

the Royal Foundation of Toledo ("*A voice alone*", an encounter with the Hebrew poet Marlena Braester), or the gardens of the El Greco Museum ("*The Mediterranean, a territory of peace*", an encounter with the poets from the Poetry Festival). The connection between cinema and poetry was also examined by means of a series of contemporary short documental films on the subject, as well as with the screening of a film by Eliseo Subiela, "*The dark side of the heart*".

Guided visits of the Jewish quarter, which included the Toledo Time capsule, the interiors of the synagogues of Santa María la Blanca and Tránsito, as well as the house of the Jew, were offered; as well as a tour of the sites and monuments on board of the Sephardic Train.

In the framework of the collaboration between the different member cities of the Network of Spanish Jewish Quarters, citizens of Toledo had the opportunity to make a touristic excursion visiting either Ávila or Tarazona, in order to get to know their Jewish quarters.

The Sephardic Museum held Open Doors, accompanied by Jewish music. This musical touch was provided by Renzo Ruggiero with the Nyckelharpas, an instrument from the 15th century, and by Darya Neumiaryzhyskaya with Cymbali. Two other musical events were held: a concert by Cantigas de Sefarad at the City Hall Square, performing Sephardic music on period instruments and dressed in traditional costumes; and an original "Gastronomic concert", dedicated to hamantashen, which consisted in the preparing and tasting of this Sephardic pastry accompanied by live music.

Finally, an activity for families was offered at the art school, where an Origami workshop was organised and the participants could learn how to create figures and scenarios from Sephardic tales, which later were exhibited.

El programa de **Tortosa** comenzó con una conferencia a cargo del historiador Joan Hilari Muñoz sobre “Los judíos en Tortosa”. Luego hubo diversas visitas guiadas para conocer los principales monumentos y el patrimonio judío de la ciudad. Una de las visitas incluía una visita a la exposición permanente de la Catedral, mientras que otra se hizo en clave teatralizada, entorno a la figura de “*La judía de Tortosa*”, que evoca la convivencia de los pueblos en la judería.

Dos restaurantes de la ciudad –el Parador y Restaurante Paiolet– ofrecieron menús sefardíes, y los gigantes judíos Bonjua y Caxixa salieron a bailar en el *Ban Cabalcada* de las Fiestas de la Cinta.

The program in **Tortosa** started with a lecture by historian Joan Hilari Muñoz on the millenary history of the Jews of Tortosa. Several different guided visits were offered to explore the Jewish heritage of the city, one including a visit of the permanent exhibition at the Cathedral. Another guided visit was themed around “*The Jewess of Tortosa*”, a theatrical and musical performance which evokes the coexistence of peoples in the Jewish quarter.

Two restaurants of the city – the Parador and Restaurant Paiolet- offered Sephardic dishes and menus on occasion of the EDJC, and the traditional Jewish giants Bonjuhà y Caxixa with their dance were participating this year in the Ban Cabalcada of the “Cinta” Festivities.



Foto: La jueva de Tortosa.

En **Tudela**, los visitantes pudieron recorrer los dos barrios judíos en una visita guiada, que comenzaba a las 10.45h, en el Palacio del Marqués de Huarte, lugar donde se encuentra una maqueta de la Ciudad en época medieval, a partir de aquí se visitó la Judería Vetusula y posteriormente la Judería Nueva.

Al terminar la visita guiada, en el Centro Cultural Castel Ruiz, se celebró un concierto del grupo *Kli-Zemer*, formado por tres tudelanos con gran vocación, que buscan transmitir la música Klemer fusionándola con otras, como la balcánica romaní, la afrolatina, tango o jazz.

La jornada finalizó con "Degusta Kasher" que consistió en probar dos vinos y queso kosher.

Tudela presented its Jewish quarters in a guided visit, and the group *Kli-Zemer* gave a concert at the market square, which was complemented by the offer of sampling kosher wine and cheese.



Foto: 18 grados



Cada año, un creciente número de ciudades y asociaciones colaboradoras se unen al programa de la Red de Juderías de España, organizando diversos eventos y actividades durante la Jornada Europea de la Cultura Judía.

Lorca participó este año con un programa muy variado de actividades, dirigidas a todos los públicos, y centradas en la temática de este año "Tendiendo Puentes". Para los niños se organizaron diversos talleres: para la elaboración de la recetas del dulce típico judío, las Orejas de Ammán; de cuentos para conocer algunas de las particularidades de la cultura judía, como las fiestas típicas y juegos tradicionales, entre otros temas; y también un taller de excavación, donde los niños aprendieron cómo se lleva a cabo una excavación arqueológica como la que se realizó en el castillo de Lorca cuando se hallaron los restos arqueológicos de la judería de Lorca y su sinagoga.

También se realizaron diferentes visitas guiadas: una a la Judería y a la recientemente descubierta Sinagoga de Lorca; otra a la Torre Alfonsina, construida en el punto más alto del cerro del castillo, y desde donde se pueden disfrutar de unas maravillosas vistas de la ciudad. Y finalmente una divertida visita familiar, de la mano de un mercader judío (personaje caracterizado) que contaba cómo era la vida en territorio de frontera entre cristianos y musulmanes. Durante todo el mes también se pudo visitar la exposición "*El ciclo del año judío*", que explica las festividades del calendario judío.

En la sala audiovisual del Aljibe del Espaldón del Castillo de Lorca se proyectó el documental "Amos Oz The Nature of Dreams", basado en el libro autobiográfico "A Tale of Love and Darkness" del escritor israelí.

Every year an increasing number of other cities and associations are collaborating with the Network of Spanish Jewish Quarters in the organisation of activities on the European Day of Jewish Culture.

Lorca has participated this year in the EDJC with a varied program focussed on the motto "Bridges", and with the aim to promote the Jewish heritage of the city. There were activities for all ages: workshops, plays and tales for children, as well as a special workshop on archaeology.

Several guided visits took place: one of the Jewish quarter and the recently discovered synagogue; another of the Alfonsina Tower, from where visitors could enjoy a magnificent view of the city; and another devised especially for the family public, where a guide acting as a Jewish merchant explained how life had been in former time when this was frontier territory between Christians and Muslims. An exhibition on the cycle of the Jewish year, on show for several weeks, explained the different festivities of the Jewish calendar. Furthermore, there was a screening of the documentary "Amos Oz -The Nature of Dreams", based on the author's autobiography "A Tale of Love and Darkness".

Two activities related to Jewish and Sephardic gastronomy completed the program in Lorca: on one hand, the opportunity to sample kosher wine, and, on the other, the tasting of Sephardic recipes, such as cold gherkin soup, yoghurt, spinach and goat cheese bureks, lamb koftas with rosemary and honey, hamantaschen, etc.

Dos actividades relacionadas con la gastronomía Judía-Sefardí completaron el programa de Lorca: por un lado los visitantes tuvieron oportunidad de degustar recetas como Sopa Fría de Pepino y Yogurt, Burekas de Espinacas y Queso de Cabra, Keftas de Cordero con Romero del Castillo y Miel, Puding de Coco y Galleta Especiada, Orejas de Amán, etc., y, por otro lado se organizó una cata de vino casher en la cafetería "Las Caballerizas del Castillo de Lorca".



Sinagoga de Lorca.

En **Madrid**, el **Centro Sefarad-Israel** inauguró la exposición "*Paradojas*" con fotografías del artista judeo-argentino Néstor Chprintzer. Asimismo, la sede de Centro Sefarad-Israel fue el escenario del estreno en España de la obra "*Who kills Picasso?*" ("*¿Quién mata a Picasso?*"), escrita y dirigida por Eugenia Rico, y protagonizada por Nadav Malamud. Se trata de un montaje con música y palabras sobre los últimos días de Picasso y el verdadero sentido de la vida y el arte. Y finalmente tuvo lugar un coloquio sobre "*La ficción de la identidad judía*", un diálogo en el que participaron Miguel de Lucas (Director de Centro Sefarad-Israel) y Roberto Blatt, que abordaba aspectos como la génesis, la esencia, y el carácter distintivo de la llamada "identidad judía".



Foto: Casa América

EIn **Madrid**, the **Centro Sefarad-Israel** had organised an exhibition of photographs by the Judeo-Argentinian artist Néstor Chprintzer, with the title "*Paradojas*". Also at the institution's headquarters, the play "*Who kills Picasso?*", written and directed by Eugenia Rico and performed by Nadav Malamud, was performed for the first time in Spain. The play is a combination of words and music about the last days of Picasso, and about the true sense of life and art. And finally, there was a colloquium about "*The fiction of Jewish identity*", a dialogue about aspects such as genesis, essence and the distinctive character of the so-called "*Jewish identity*", with the participation of Miguel de Lucas (Director of Centro Sefarad-Israel) and Roberto Blatt.

La ciudad de **Melilla**, a través de la asociación Mem Guimel, ha participado por primera vez este año en la JECJ, con sendas visitas guiadas: una por la Ciudadela, donde Mordejay Guahnich, explicó la historia, el legado y el patrimonio, así como llegada de los primeros judíos a la ciudad en el año 1864. Otra visita guiada llevó a los participantes al Museo Sefardí de Melilla, donde los elementos museísticos expuestos sirvieron para explicar las diferentes etapas de la vida, fiestas judías, liturgia y rezos.



JECJ en Melilla.

También **Sagunto** participó este año por vez primera en la celebración de la JECJ, con una ruta nocturna por su judería. A lo largo del recorrido los participantes no sólo pudieron conocer la historia de la que fuera la judería más importante en del siglo XV en el Reino de Valencia. La ruta además mostraba una visión didáctica de la vida cotidiana, costumbres, rituales, etc. mediante proyecciones en diferentes paredes, música durante el recorrido y algunos objetos. Durante un pequeño descanso se podía degustar dulces y vino casher, y para concluir se ofreció un breve concierto de música sefardí con la valenciana Mara Aranda.

Also **Sagunto** has participated for the first time in the EDJC this year, with a tour of the Jewish quarter of Sagunto by night. During the tour, visitors did not only get acquainted with the history of one of the most important Jewish quarters of the Kingdom of Valencia in the 15th century, but it also offered a didactic vision of the everyday life, customs, rites, etc. by means of mapping, music and different objects. The participants also had the opportunity to taste kosher sweets and wine during a break, and at the end of the tour the group Mara Aranda offered a little concert of Sephardic music.



JECJ en Sagunto.

El tema de la JECJ de este año, “Tendiendo puentes” fue recogido en **Tui** a través de una exposición fotográfica de Gus Abreu, que mostraba todo tipo de puentes que se encuentran en la ciudad y alrededores.

Para los niños hubo un teatro de títeres, que presentaron un cuento tradicional gallego “*El Ciego de los Monifates*”, y para el público adulto, una visita guiada nocturna bajo el título “Convivencia y ruptura social”, que examinaba el papel de judíos y conversos en la construcción de la ciudad, de la mano del historiador Suso Vila. También se ofreció un concierto de música renacentista, con el grupo *Caspervek Trio*, y, durante todo el fin de semana, se celebraron unas Jornadas gastronómicas, en las que diferentes establecimientos de la ciudad combinaron platos de la cocina sefardí con especialidades de la cocina local con tradición conversa.

As a tribute to this year’s EDJC motto, **Tui** presented an exhibition of photographs by Gus Abreu, featuring the different kinds of bridges of the region.

For children there was a puppet show performing a traditional Galician tale called “*El ciego de los Monifates*”. A guided visit of Tui by night with the title “Living together and social rupture”, focused on the subject of the role of Jews and Converts in the construction of the historic city of Tui, and was explained by historian Suso Vila. Then there was a concert of Renaissance music by Caspervek trio, and finally, the Gastronomy days, dedicated to Sephardic recipes and local traditions. Six different establishments in Tui had been presenting Sephardic dishes together with specialities from the local cuisine, both as complete menus and as tapas.



JECJ en Tui.

Y finalmente, como cada año, en **Valencia** la comunidad conservadora **La Javurá** ofreció dos visitas guiadas –una diurna y otra nocturna–, para conocer la historia de la Valencia judía desde los romanos hasta los días actuales.

And last, but not least, in **Valencia** the conservative community **La Javurá** has offered two guided tours, in which the history of Jewish Valencia from Roman times to the present was explained.



JECJ en Valencia.



Ayuntamientos / City Councils



Organismos y entidades colaboradoras / Collaborating Organisations and Institutions

